



מדינת ישראל
משרד הרווחה והביטחון החברתי

החלטה מס' 06

פרוטוקול מס' 29/2022

פרוטוקול מישיבת וועדת המכרזים המשרדית לרכישות טובין ושירותים
שהתקיימה בירושלים ביום ב' 23.05.2022

חברים:

גב' נטלי לאון, יו"ר ועדת המכרזים
רו"ח יעל אדלמן, סגנית חשב המשרד
עו"ד חגית ברסטל גינת נציגת היועצת המשפטית

מרכזת הוועדה: גב' רונית אדלר

הנושא על סדר היום:

הארכת התקשרות עם 2 הגופים שזכו לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית מכח מכרז פומבי דו שלבי מס' 103/2018 – מימוש זכות ברירה לשנה הרביעית.

החלטת הוועדה: הוועדה מאשרת את ההתקשרות לפי תקנה 3(א) לתקנות חובת המכרזים

היקף ההתקשרות:

תקופת ההתקשרות המאושר תהא מיום 01.08.2022 עד ליום 31.07.2023 ותהא כהסכם מסגרת, בכפוף לביצוע הזמנה חתומה כדין וביצוע בפועל.

במכרז זכו המציעים המצויינים בטבלה לפי הפירוט שלהלן:

אימון	מחזורת	האשכולות	המציע
₪ 1,200,000	-	שירותי תרגום מסמכים ומאמרים	מציע מס' 4- אס. גיי. אס פתרונות שפה 540179223
	-	שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	
₪ 1,200,000	חיפה והצפון ותל אביב והמרכז	שירותי תרגום עוקב, תרגום טלפוני, תמלול בזמן אמת והקלטה ותמלול בכתב	
₪ 1,000,000	ירושלים והדרום		
₪ 300,000		שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	מציע מס' 5- חבר תרגומים בע"מ 512892126

תקנות תקציביות:

23.11.25.31 שירות מבחן מבוגרים
23.11.25.31 שירות מבחן לנוער
23.10.51.05 אגף ילד ונוער
23.01.20.50 אגף מחקר
23.11.25.20 תקירות ילדים
23.11.25.07 שירות יחידות הסיוע

מותנה בקיום תקציב בפועל ובאישור חוק התקציב מידי שנה לא תתבצע התקשרות עם הספק כל עוד לא נחתם חוזה ו/או כתב הזמנה חתום כדין.

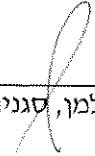





מדינת ישראל
משרד הרווחה והביטחון החברתי

הערות ונימוקים:
2 הספקים: א.ס.ג.י.אס פתרונות שפה וחבר תרגומים בע"מ זכו במכרז 103/2018 לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.
המציע החל את מתן השירות לתקופה של שנה, עם אופציה להארכת ההסכם מידי שנה, שנה בכל פעם, עד ארבע שנים נוספות. ההתקשרות הוארכה מעת לעת וע דליום 31.07.2022.
בהתאם לסעיף 3.2 להסכם התקשרות, הוועדה מאשרת מימוש זכות ברירה לשנה הרביעית, במסגרת והתנאים הכלולים בחוזה שנכרת בעקבות מכרז פומבי מס' 103/2018 ובעקבות המלצת הגורם המקצועי.
לעניין החלטת הממשלה מס' 1116 – יש לפרסם הסכם / הזמנה.

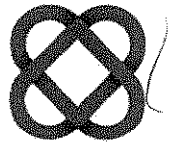

עו"ד חגית ברסטל גינת


רו"ח יעל אדלמן, סגנית חשב המשרד


גבי נטלי לואון - יו"ר הוועדה



16



ט' אייר תשפ"ב
10 מאי 2022

לכבוד
חברי ועדת המכרזים המשרדית

א,ג,נ.

הנדון: הארכת התקשרות עם 2 הגופים שזכו לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד
העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית מכח מכרז פומבי דו שלבי מס'
103/2018 – מימוש זכות ברירה לשנה הרביעית

המדובר בהארכת התקשרות עם 2 הגופים שזכו לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד
העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית מכח מכרז פומבי דו שלבי מס'
103/2018 – מימוש זכות ברירה לשנה הרביעית.

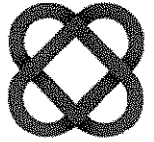
2 הספקים: א.ס.ג.א.ס פתרונות שפה וחבר תרגומים בע"מ זכו במכרז 103/2018 לאספקת
שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

המציעים החל את מתן השירות לתקופה של שנה, עם אופציה להארכת ההסכם מידי שנה, שנה
בכל פעם, עד ארבע שנים נוספות.

כעת, מתבקש אישור הוועדה למימוש זכות ברירה לשנה הרביעית, במסגרת והתנאים הכלולים
בחוזה שנכרת בעקבות מכרז פומבי מס' 103/2018.

תקופת ההתקשרות המאושר תהא מיום 01.08.2022 ועד ליום 31.07.2023 ותהא כהסכם מסגרת,
בכפוף לביצוע הזמנה חתומה כדין וביצוע בפועל.





במכרז זכו המציעים המצויינים בטבלה לפי הפירוט שלהלן:

אומדן	תקופת האופציה המבוקשת	תקופת האופציה השלישית	תקופת ההתקשרות הראשונה	מחוזות	האשכולות	המציע
1,200,000 ₪	01.08.22 – 31.07.23	– 18.8.21 31.07.22	– 18.8.19 31.07.20	-	תרגום שירותי מסמכים ומאמרים	מציע מס' 4- אס. גיי. אס פתרונות שפה 540179223
				-	שירותי לוקליזציה ותרגום האינטרנט של המשרד	
1,200,000 ₪	01.08.22 – 31.07.23	– 18.8.21 31.7.22	– 18.8.19 17.8.20	חיפה והצפון ותל אביב והמרכז	שירותי תרגום עוקב, טלפוני, תמלול בזמן אמת והקלטה ותמלול בכתב	
1,000,000 ₪				ירושלים והדרום		
300,000 ₪	01.08.22 – 31.07.23	– 1.8.21 31.7.22	– 1.8.19 31.7.20		שירותי לוקליזציה ותרגום האינטרנט של המשרד	מציע מס' 5- חבר תרגומים בע"מ 512892126

תקנות תקציביות:
23.11.75.31 שירות מבחן מבוגרים
23.11.75.31 שירות מבחן לנוער
23.10.51.05 אגף ילד ונוער
23.01.20.50 אגף מחקר
23.11.25.20 חקירות ילדים
23.11.25.07 שירות יחידות הסיוע

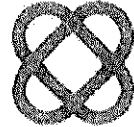
מותנה בקיום תקציב בפועל ובאישור חוק התקציב מידי שנה.

לאישורכם אודה.

בברכה,

נטלי לאון
מנהלת אגף רכש,
מכרזים והתקשרויות





הארכת התקשרות

תאריך 13.5.2021

מס' פרסום המכרז במנוף 610605

תוספת לחוזה מספר _____ מתאריך _____ שנחתם

בין

משרד הרווחה והשירותים החברתיים, כתובת: רח' קפלן 2 ירושלים מיקוד 91008.

לבין

א.מ.גיי אס פתרונות שפה כתובת: רח' המפלסים 17 פתח תקוה - 49514
שם נותן השרות

מספר טלפון: _____ מס' פקס: _____

הרשום בישראל כ: א.מ.גיי אס פתרונות שפה מספר 540179223
חברה/עמותה/איגוד שיתופי מס' עמותה/מס' תיק במס הכנסה

פרוטוקול מס' 19/2021 החלטה 30 מתאריך 3.5.2021

1. פרטי החוזה הקיים

נושא ההתקשרות: מכרז פומבי דו-שלבי מס' 103/2018 - אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסת ארצית - זרוע הרווחה

2. פרטי השינוי הנדרש

תאור השינוי: בחמשד לחוזה חסודם הארכת התקשרות מימוש זכות ברירה שנה שלישית מ- 1.8.2021 עד 31.07.2022
עבור אשכול 2: שירותי תרגום עוקב, תרגום טלפוני, תמלול בזמן אמת והקלטה ותמלול בכתב למחוזות ירושלים וחדרום, לזרוע הרווחה.

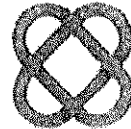
עבור מתן חשרות ישולם בחתאם לחצעת המחיר כפי שחוגשה על ידי המציע.

ההתקשרות עבור מתן חשרות, תחא כחסכס מסגרת וחביצוע יחא מותנח בכיסוי תקציבי מתאים ובאישור הזמנות עי"י חחשבות עפיי חצעת המחיר של המציע.

3. סכום החוזה החדש

תוקף ההסכם החדש מ- 1.8.2021 עד 31.07.2022





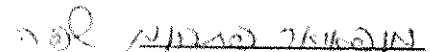
מכרז מס' 103/2018

- 2 -

4. יתר תנאי החוזה ישארו בתוקף ויחייבו את הצדדים.
5. לאור האמור לעיל תחילת ההתקשרות מ- 1.8.2021 עד 31.07.2022 עפ"י החלטת הוועדה פרוטי מס' 19/2021 החלטה 30 מיום 3.5.2021.
6. את החסכמים יש להגיש בצירוף פוליסת ביטוח (בנוסף שאושר מלכתחילה בהתקשרות הראשונה), התואמת את תקופת ההתקשרות הנדרשת.

ולראיה באו הצדדים על החתום


חתימה וחתימת


שם נותן השרות

אימות חתימה

אני הח"מ ניב זמיר עו"ד/רו"ח מאשר בזאת כי הגוף מנפאאר ספרונא סכו
רשום בישראל על פי דין כ- סולא זילן וכי הי"ח סולא זילן שחתמו
על ההסכם בפני מוסמכים לחתום על ההסכם בשם הגוף.

ניב זמיר, עו"ד
Niv Zamir, Adv.
מ"ד 68898
עו"ד/רו"ח

20/5/21
תאריך

לשימוש חמשד

מ"ד 68898
השירותים החברתיים


חשב המסד/מ"ד

תאריך

המנהל הכללי

משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
מנהל האגף ניב זמיר
מנהלת אגף מכרזים
השירותים לרכש ושירותים





מכרז מס' 103/2018

חארכת התקשרות

תאריך 13/05/2021

מס' פרסום המכרז במנוף 610605

תוספת לחוזה מספר _____ מתאריך _____ שנחתם

בין

משרד הרווחה והשירותים החברתיים, כתובת: רח' קפלן 2 ירושלים מיקוד 91008.

לבין

א.ס.גיי אס פתרונות שפה כתובת: _____ רח' המפלסים 17 פתח תקוה - 49514
שם נותן השרות

מספר טלפון: _____ מס' פקס: _____

הרשום בישראל כ א.ס.גיי אס פתרונות שפה מספר 540179223
חברה/עמותה/איגוד שיתופי מס' עמותה/מס' תיק במס הכנסה

פרוטוקול מס' 19/2021 חלטה 30 מתאריך 3.5.2021

1. פרטי החוזה הקיים

נושא ההתקשרות: מכרז פומבי דו-שלבי מס' 103/2018 - אספקת שירותי תרגום עבור
יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפרט ארצית -
זרוע הרווחה

2. פרטי השינוי הנדרש

תאור השינוי: בחמשד לחוזה חסודס חארכת התקשרות מימוש זכות ברירת שלנת שליטת
מ- 1.8.2021 עד 31.07.2022
עבור אשכול 3: אשכול שירותי תרגום, מסמכים ומאמרים, לזרוע הרווחה.

עבור מתן חשרות ישולם בחתום לחצעת חמתיר כפי שחוגשת על ידי חמציע.

חחתקשרות עבור מתן חשרות, תחא כחסכם מסגרת והביצוע יחא מותנת בכיסוי תקציבי
מתאים ובאישור הזמנות עייי חחשבות עפיי חצעת חמתיר של חמציע.

3. סכום החוזה החדש

תוקף החסכם החדש מ- 1.8.2021 עד 31.07.2022





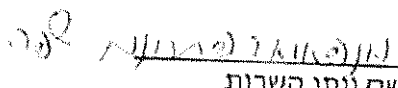
מכרז מס' 103/2018

- 2 -

4. יתר תנאי החוזה ישארו בתוקף ויחייבו את הצדדים.
5. לאור האמור לעיל תחילת ההתקשרות מ- **1.8.2021** עד **31.07.2022** עפ"י החלטת הוועדה פרוטי מס' **19/2021** החלטה **30** מיום **3.5.2021**.
6. את החסכמים יש להגיש בצירוף פוליסת ביטוח (בנוסף שאושר מלכתחילה בהתקשרות חראשונה), שתואמת את תקופת החתקשרות הנדרשת".

ולראיה באו הצדדים על החתום


מנכ"ל פתרונות שפן
חתימה וחותמת


שם נותן השרות

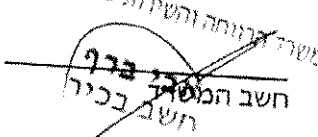
אימות חתימת

אני הח"מ ניצ' זמין אדו. עו"ד/רו"ח מאשר בזאת כי הגוף ניצ' זמין אדו.
רשום בישראל על פי דין כ- חברה וכי הייה רשומה שחתמו
על ההסכם בפני מוסמכים לחתום על ההסכם בשם הגוף.

ניצ' זמין אדו.
Nim Zamin Adv.
מ.ר. 68898

2021/5/2
תאריך

לשימוש המשרד

משרד העבודה והשירותים החברתיים

חשב המסד
חשב בכיר
תאריך

המנהל הכללי

משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
מנהל האגף
מנהלת אגף מכרזים
והתקשרויות לרכש ושירותים
אגף רכש, מכרזים והתקשרויות
רחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים | טלפון: 02-5085508 | פקס: 02-5085942
www.molsa.gov.il | nichrazim@molsa.gov.il | אתר ממשל זמין - www.gov.il





פרוטוקול מס' 19/2021
פרוטוקול משיבת וועדת המכרזים המשרדית לרכישות טובין ושירותים
שהתקיימה בירושלים ביום ב' 03.05.2021

חברים:
גב' נטלי לאון, יו"ר הוועדה
מר אבי ברך, ששב המשרד
ע"ד תהילה פוגל, נציגת היועצת המשפטית

מרכזת הוועדה: גב' רונית אדלר

הנושא על סדר היום:
הארכת התקשרות עם 2 הגופים שזכו לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית מכח מכרז מומבי דו שלבי מס' 103/2018 – מימוש זכות ברירה לשנה השלישית.

החלטת הוועדה: הוועדה מאשרת את ההתקשרות לפי תקנה 3(א) לתקנות חובת המכרזים

היקף ההתקשרות:
תקופת ההתקשרות המאושרת תהא מיום 18.08.2021 או מיום סיום ההתקשרות הראשונה ועד ליום 31.07.2022
ותהא כהסכם מסגרת, בכפוף לביצוע הזמנה חתומה כדין וביצוע בפועל.

במכרז זכו המציעים המצויינים בטבלה לפי הפירוט שלהלן:

המציע	האשכולות	מחוזות	תקופת ההתקשרות השנייה	תקופת ההתקשרות השלישית	אומדן
מציע מס' 4-א.ס. ג.י.א.ס פתרונות שפה 540179223	שירותי תרגום מסמכים ומאמרים	-	18.8.19 - 31.07.20	18.8.201 - 31.07.22	1,200,000 ₪
	שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	-	18.8.19 - 17.8.20	18.8.21 - 31.7.22	1,200,000 ₪
מציע מס' 5-חבר תרומים בע"מ 512892126	שירותי תרגום עיקב, תרגום טלפוני, תמלול בזמן אמת והקלטת ותמלול בכתב	חיפה והצפון ותל אביב והמרכז ירושלים והדרום	18.8.19 - 31.7.20	1.8.21 - 31.7.22	1,000,000 ₪
	שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	-	1.8.19 - 31.7.20	1.8.21 - 31.7.22	300,000 ₪

תקנות תקציביות:
23.11.25.31 שירות מבחן מבוגרים
23.11.25.31 שירות מבחן לנוער
23.10.51.05 אגף ילד ונוער
23.01.20.50 אגף מחקר
23.11.25.20 חקירות ילדים
23.11.25.07 שירות יחידות הסיוע

מותנה בקיום תקציב בפועל ובאישור חוק התקציב מידי שנה
לא תתבצע ההתקשרות עם הספק כל עוד לא נחתם חוזה ו/או כתב הזמנה חתום כדין.

הערות ונימוקים:
2 הספקים: א.ס.ג.י.א.ס פתרונות שפה וחבר תרגומים בע"מ זכו במכרז 103/2018 לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

המציע החל את מתן השירות לתקופה של שנה, עם אופציה להארכת ההסכם מידי שנה, שנה בכל פעם, עד ארבע שנים נוספות.





בהתאם לסעיף 3.2 להסכם התקשורת, הוועדה מאשרת מימוש זכות ברירה לשנה השלישית, במסגרת והתנאים הכלולים בחוזה שנכרת בעקבות מכרז פומבי מס' 103/2018 ובעקבות המלצת הגורם המקצועי.

לעניין החלטת הממשלה מס' 1116 – יש לפרסם הסכם / הזמנה.

עו"ד חגית דרססל גינת
(גמלה ס"ג)

דו"ח געל אדלמן סגנית חשב המשרד
א.כ.כ.כ

נבי נטלי לואור - אשר הוועדה





כ"א תמוז תשפ"א
3 מאי 2021

לכבוד,
חברות ועדת המכרזים המשרדית

ג,ג

הנדון: אישור הוועדה להארכת ההתקשרות במסגרת מימוש אופציה לשנה השלישית

מדובר בבקשה למימוש אופציה במסגרת שנה שלישית למציעים אשר זכו מכת מכרז פומבי דו שלבי מספר 103/2018 לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים בפריסה ארצית.

במכרז זכו המציעים המצוינים בטבלה לפי הפירוט שלהלן:

המציע	האשכולות	מחוזות	תקופת ההתקשרות השנייה	תקופת ההתקשרות השלישית	אומדן
ציע מס' 4 - ס. גיל אס נרונות שפה 5401792	שירותי תרגום מסמכים ומאמרים	-	18.08.19 - 17.08.20	18.08.21 - 31.07.22	1,200,000 ₪
שירותי תרגום עוקב, תרגום טלפוני, תמלול בזמן אמת הקלטה ותמלול בכתב.	חיפה והצפון ותל אביב והמרכז ירושלים והדרום		18.08.19 - 17.08.20	18.08.21 - 31.07.22	1,200,000 ₪
ציע מס' 5 - ר. תרגומים י"מ 5128921	שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד		01.8.19 - 31.7.20	01.08.21 - 31.07.22	300,000 ₪

ההתקשרות עם החברות החלה כפורמט בטבלה שלעיל ועוגנה בהסכמי מסגרת להתקשרות עפ"י הזמנות וביצוע בפועל.



אגף מינהל ומשק ומכרזים | MICHRAZIM@molsa.gov.il
www.molsa.gov.il
אתר ממשל זמין - www.gov.il
רח' ירמיהו 39, ירושלים | טל. 02-5085508 | פקס. 02-5085942



כעת, מתבקשת הארכת מימוש האופציה לשנה השלישית להתקשרות, לאור שביעות רצון המשרד ממתן השירותים על ידי החברות וכן בשל סבירות העלויות במכרז זה.

כמו כן, מאחר ומדובר במכרז מסגרת רוחבי לכלל יחידות המשרד, אוחדו תקופות ההתקשרות בשנה השנייה עד ליום 31.07.20 וכעת מתבקשת הארכת ההתקשרות במסגרת מימוש האופציה עד ליום 31.07.2022.

להלן פירוט מספרי תקנות תקציביות:

23.11.25.31	שירותי מבחן מבוגרים
23.11.25.31	שירות מבחן לנוער
23.10.51.05	אגף ילד ונוער
23.01.20.50	אגף מחקר
23.11.25.20	חקירות ילדים
23.11.25.07	שירות יחידות הסיוע

ההתקשרות מותגית בתקציב מתאים לפעולה ובהזמנת עבודה חתומה כדין.

בברכה,

נטלי לאון

מנהלת אגף מכרזים והתקשרויות לרכש





החלטה מס' 26

פרוטוקול מס' 78/2020

פרוטוקול מישיבת ועדת המכרזים המשרדית לרכישות טובין ושירותים
שהתקיימה בירושלים ביום א' 28.06.2020

חברים:
גבי נטלי לאון, יו"ר ועדת המכרזים
רויט יעל אדלמן, סגנית השב המשרד
עזי עזייד חגית ברסטל גינת, נציגת היועץ המשפטי

הנושא על סדר היום:
הארכת ההתקשרות עם 2 הגופים שזכו לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית מכה מכרז פומבי דו שלבי מס' 103/2018 – מימוש זכות ברירה לשנה השנייה.

החלטת הוועדה: הוועדה מאשרת את ההתקשרות לפי תקנה 3(גא) לתקנות חובת המכרזים

היקף ההתקשרות:
תקופת ההתקשרות המאושרת תהא מיום 01/08/2020 או מיום סיום ההתקשרות הראשונה ועד ליום 31/07/2021 ותהא כהסכם מסוגות, בכפוף לביצוע הזמנה חתומה כדין וביצוע בפועל.
מאחר ומדובר במכרז מוגדר רוחבי לכלל יחידות המשרד, יש לאחד את תקופות ההתקשרות כך שהשנה השנייה למכרז זה תסתיים ביום 31.07.21

במכרז זכו המציעים המצויינים בטבלה לפי הפרוט שלהלן:

המציע	האשכולות	מחנות	תקופת ההתקשרות הראשונה	אומדן
מציע מס' 4-אם. גי.אס פתרונות שפה 540179223	שירותי תרגום מסמכים ומאמרים שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	-	18.8.19 - 17.8.20	1,200,000 ₪
מציע מס' 5-חבר תרגומים בע"מ 512892126	שירותי תרגום עוקב, תרגום טלפוני, המלול בזמן אמת והקלטה ותמלול בכתב	חיפה והצפון ותל אביב והמרכז ירושלים והדרום	18.8.19 - 17.8.20	1,200,000 ₪ 1,000,000 ₪ 300,000 ₪
	שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד		1.8.19 - 31.7.20	

תקנות תקציביות:

שירות מבחן מבוגרים 23.11.25.31
שירות מבחן לנוער 23.11.25.31
אגף ילד ונוער 23.10.51.05
אגף מחקר 23.01.20.50
חסירות ילדים 23.11.25.20
שירות יחידות הסיוע 23.11.25.07

מונתה בקיום תקציב בפועל ובאישור חיק התקציב מידי שנה לא תתבצע התקשרות עם הספק כל עוד לא נתת חוזה ואו כתב הזמנה חתום כדין.

הערות ונימוקים:

2 הספקים: אם.גי.אס פתרונות שפה וחבר תרגומים בע"מ זכו במכרז 103/2018 לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.
המוציע החל את מתן השירות לתקופה של שנה, עם אופציה להארכת ההסכם מידי שנה, שנה בכל פעם, עד ארבע שנים נוספות.
בכל הכרוך במימוש זכות הבחירה ניתס לשירותי תרגום עוקב זהות הזוכה בשירותי התרגומים ביחס לתרגום עוקב תלוי ועומד בפני בית המשפט.





חארכת התקשרות כמנכה להחלטת בית המשפט.

המשרד יפעל בהתאם להוראות בית המשפט במידה והם תחייבה שינוי או ביטול או סיום התקשרות.

בהתאם לסעיף 3.2 להסכם התקשרות, הוועיה מאשרת מימוש זכות ברירה לשנה השנייה, במסגרת והתנאים הכלולים בחוזה שנכרת בעקבות מכרז פומבי מסי 103/2018 ובעקבות המלצת הגורם המקצועי לעניין החלטת הממשלה מס' 1116 – יש לפרסם הסכם הזמנה.

נב צטל לאון - יו"ר הוועיה
 רו"ת יעלאהלמן, סגנית חשב המשרד
 עריד תגית ברסטל גינת



משרד העבודה הרווחה
והשירותים החברתיים
חוסן חברתי לישראל



ג' תמוז תשי"ב
25 יוני 2020

לכבוד
חברות ועדת המכרזים המשרדית

ג.ג

הנדון: אישור הוועדה להארכת ההתקשרות במסגרת מימוש אופציה לשנה שנייה

מדובר בבקשה למימוש אופציה במסגרת שנה שנייה למציעים אשר זכו מכח מכרז פומבי דו שלבי מספר 103/2018 לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים בפריסה הארצית.

במכרז זכו המציעים המצויינים בטבלה לפי הפירוט שלהלן:

המציע	האשכולות	מחוזות	תקופת ההתקשרות הראשונה	אומדן
מציע מס' 4- אם. ג'י. אס פתרונות שפה 540179223	שירותי תרגום מסמכים ומאמרים שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	-	18.8.19 - 17.8.20	1,200,000 ₪
מציע מס' 5- חבר תרגומים בע"מ 512892126	שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	חיפה והצפון ותל אביב והמרכז ירושלים והדרום	18.8.19 - 17.8.20	1,200,000 ₪
				1,000,000 ₪
			1.8.19 - 31.7.20	300,000 ₪

ההתקשרות עם החברות הנזכרות כמפורט בטבלה שלעיל ועוגנה בהסכמי מסגרת להתקשרות עפ"י הזמנות וביצוע בפועל.

כעת, מתבקשת הארכת מימוש האופציה לשנה שנייה להתקשרות, לאור שביעות רצון המשרד ממטן השירותים על ידי החברות וכן בשל סבירות העלויות במכרז זה.

כמו כן, מאחר ומדובר במכרז מסגרת רוחבי לכלל יחידות המשרד, יש לאחד את תקופות ההתקשרות כך שהשנה השנייה למכרז זה תסתיים ביום 31.07.21 וההתקשרות מותגית בתקצוב מתאים לפעולה ובהזמנת עבודה חתומה כדין.

לחלו פירוט מספרי תקנות תקציביות:

23.11.25.31 שירות מבחן מבוגרים
23.11.25.31 שירות מבחן לנוער
23.10.51.05 אגף ילד ונוער
23.01.20.50 אגף מחקר
23.11.25.20 חקירות ילדים
23.11.25.07 שירות יחידות הסיוע

בברכה,
נטלי ליאון



לפיכך הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. הצהרות יסוד של הצדדים
 - 1.1. המשרד מצהיר בזאת בהתאם להוראות חוק יסודות התקציב, התשמ"ה-1985 כי ההוצאה וההרשאה להתחייב הברזים בהסכם זה תוקצבו בחוק התקציב השנתי לשנת הכספים שבהם נחתם.
 - 1.2. הספק מצהיר בזה כי הוא כשיר ומורשה על פי כל דין לספק למשרד את השירותים המפורטים בהסכם זה, וכי מתן השירותים על ידו למשרד בהתאם להסכם זה אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו, לרבות בכל הקשור ליכולות קניין רוחני של צד ג' כלשהו.
 - 1.3. עוד מצהיר בזאת הספק כי יש לו את היכולות והאמצעים הדרושים לרבות האמצעים הכספיים ומשאבי האנוש העומדים לרשותו וכן את הידע המקצועי הנסיון והמומחיות הנדרשים לשם אספקת השירותים.
2. היתרים ורישיונות ואישורים
 - 2.1. הספק מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן כי הוא מחזיק במסמכים ואישורים התקפים בהתאם להוראות כל דין מאת הרשויות המוסמכות לרבות בקשר עם אספקת השירותים, הספק מתחייב להציג למשרד בכל עת שידרוש.
 - 2.2. כי הוא מחזיק באישור תקף כדבר ניהול ונקי שהוצא על ידי הרשם האחראי על המרשם בו הוא רשום (סעיף זה יחול רק על עמותות וחברות הרשומות גם לפי חוק הגמאמסות).
 - 2.3. מובהר כי נכונותן של הצהרות הספק המפורטות בסעיף זה על כל חלקי היא הנאי מהותי בהסכם זה, אי נכונותן של הצהרות אלה או חלקן, בין בעת חתימת הסכם זה ובין בכל מועד שלאחר מכן יחשב בהפרה יסודית של הסכם זה מצד הספק.
 - 2.4. הספק מתחייב להודיע למשרד מיד על כל שינוי שיתחול בתוקף הצהרותיו, לרבות על ביטול אישור הניהול התקין וכן על כל צו שניתן כנגדו והאוסר או מגביל את יכולתו לספק את השירותים בהתאם להסכם זה.
 - 2.5. מבלי לפגוע בכלליהם של סעיף זה, יוריע הספק מיד על כל עיקול שיחול על זכויותיו במבנה או בציוד או בזכויותיו לפי הסכם זה – או חלקם.
3. זקוקות ההסכם
 - 3.1. הסכם זה נעשה לזקוקה של שנה, החל מאם 01.08.2019 ועד יום 31.07.2020 או לאחר חתימת ההסכם ע"י המשרד, המאוחר מביניהם (להלן "תקופת ההסכם").
 - 3.2. למשרד בלבד קיימת אופציה להארכת ההסכם בארבע שנים נוספות, שנה או חלק ממנה בכל פעם, עד לסך כולל של חמש שנים מהמועד שקבעה ועדת המכרזים במועד לתחילה מתן השירותים על ידי הספק לפי מכרז זה, בנסף לאישור התקציב מדי שנה בשנה, בהתאם ובכפוף למגבלות חוק התקציב, להוראות כל דין לרבות הוראות חוק התקציב, הוראות חוק חובת המכרזים, התקנות שהותקנו מכוחו ותנאי ההסכם שייחתם עם הספק, ששת החודשים הראשונים להתקשרות יהיו תקופת ניסיון, אשר במהלכה יהיה המשרד רשאי לבטל את ההתקשרות עם הספק בהתראה בכתב בת 30 ימים מראש.
 - 3.3. בהתראה של 45 (ארבעים וחמישה) ימים מראש.
 - 3.4. במקרה של הפרה יסודית של ההסכם מצד הספק, או במקרה של ביצוע פשע על ידו או על ידי אחד ממנהליו או נושאי המשרה שבו – יהיה המשרד, באישור המנהל הכללי, רשאי לבטל הסכם זה ללא התראה מוקדמת.
 - 3.5. מובהר כי הספק אינו זכאי להארכת ההסכם מעבר לקבוע בו אלא בהסכמת המשרד והמשרד יהיה רשאי לפעול בעניין זה – כבכל עניין אחר – בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.

עמוד 2 מתוך 70 עמודים

[Handwritten signature]

ותיונת מרשה חתימה מנוסח הוציא (כראשי לזכות)



- 3.7 בכל מקרה של הפסקת ההסכם מכל סיבה שהיא, הספק מחויב להעביר למשרד את כל החומר שברשותו והשייך למשרד או את כל העבודה שעשה עבור המשרד עד להפסקת ההסכם ללא דיחוי ולא שום פגיעה. בסופו ומבלי לגרום החובות של הספק על פי האמור בסעיף 8.6 להלן, מובהר כי הספק אינו רשאי לעכב אצלו חומר כלשהו מכל סיבה שהיא, לרבות לא בשל תשלום המגיע לו.
- 3.8 רמזן הסר ספק מובהר כי ההוצאות בדבר שמירת סחיות וזכויות יוצרים יחולו גם לאחר הפסקת ההסכם זה.
- 3.9 לענין ספק שהוא חברה או שותפות בלבד, במהלך תקופת ההתקשרות ידרש הספק להציג בפני המשרד או נציג מטעמו נטת חברה / שותפות עדכני בהתאם להוצאת תכ"ם 7.4.6 אי הצגת הנתונים כאמור תוך 30 יום ממועד הדרישה יחווה עילה להפסקת התקשרות המשרד עם הספק.
- 3.10 הספק מתחייב כי בכל מקרה של סיום ההסכם, מכל סיבה שהיא, הוא ישתף פעולה ככל שיידרש על מנת לאפשר למשרד המשך קבלת שירותים כראוי. זאת בין היתר על ידי העברה מסודרת ועילה של כל הנדרש בהתאם להנחיות המשרד, מבלי לגרום מכל האמור לעיל, עם סיום ההתקשרות מכל סיבה שהיא, יפעל הספק בהתאם למפורט להלן:
 - 3.10.1 ימסור הספק למשרד ולא למי מטעמו על פי דרישתו, כל מידע על האולוסיה, דרכי מתן השירות בפועל וזאת לכל המאוחר בתוך 30 יום ממועד סיום ההסכם זה וכל האמור ללא כל תשלום נוסף למשרד תהיה זכונה שימוש בלתי מסויגת או חוגבלת בהיקף או בזמן במידע זהה רשאי להעביר זכות שימוש או לכל צד שלישי זה לפי שיקול דעתו, בתשלום או שלא בתשלום.
 - 3.10.2 יעביר את כל המידע על האולוסיה שקיבלה שירותים במסגרת ההסכם וכן את כל הפרטים לגביהם לספק המלוני וחל המלצות להמשך סיפול.
 - 3.10.3 יידע את כל העובדים המועסקים על ידי הספק מיד לאחר הודעת פי מהעדרים על סיום ההתקשרות.
 - 3.10.4 יידע ויכין את האולוסיה שקיבלו שירותים במסגרת ההסכם לקראת סיום ההתקשרות עמו.
 - 3.10.5 יידע את משכיר התבנה, נכל שמחברו במבנה נושכר, בדבר סיום ההתקשרות ומועדו.
 - 3.10.6 ישלם את כל ההוצאות הדרושות לצורך סיום ההפעלה במקום.
 - 3.10.7 יפעל בהתאם להוראות שיינתנו לו בענין זה על ידי המשרד.
 - 3.10.8 ימשיך את מתן השירות כפי שיידרש על ידי המשרד.
 - 3.10.9 הספק לא יהיה זכאי לתשלום הוצאה ואו פיצוי בגין הפסקת ההתקשרות מעבר לתמורה הראייה בעבור השירותים שביצע להנחת דעתו ושביעות רצון המשרד, עד למועד הפסקת ההתקשרות וזאת בנוסף לאמור בסעיף 5 להלן.
 - 3.10.10 מבלי לגרום מכל האמור לעיל, הספק מתחייב לפעול ולנקוט בכל האמצעים העומדים לרשותו על מנת לצמצם את הנזק כתוצאה מהפסקת ההתקשרות.
 - 3.10.11 בתקופת ההודעה המוקדמת על הספק למלא באופן מלא ומקצועי את כל התנאים ההתחייבויות ונהלי העבודה וכל המוסר עליו על פי תנאי המכרז וההסכם וזאת עד לסיום ההתקשרות. לענין זה, "הודעה מוקדמת" – כאמור בסעיף 3.4 לעיל.

- 4. היקף השירותים שיוספקו לפי ההסכם
 - 4.1 היקף השירותים שיוספקו לפי ההסכם מפורט בסעיף ג' לנספח א' למכרז.
 - 4.2 היקף ההתקשרות השנתי והברזע יהיו מתחילים בליום הקצוי בתאריך ובאישור הזמנת ע"י החשבות עפ"י המפורט בסעיף 5 להלן.

עמוד 3 מתוך 70 עמודים
 תאריך: 10/10/2016
 חתימת יורגה רות מה חשבו המצע (נראוי היות)



מדינת ישראל
 משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
 אגף מנהל וחקיקה ומכרזים



- 5.1.5.1 תאריך ומקום מתן השירות.
 - 5.1.5.2 נושא וסוג הפעילות שעבורה נדרש התרגום.
 - 5.1.5.3 סוג השירות שניתן (הכנה לברגום / תרגום עוקב / תרגום סלפוני / תרגום מסמך מקצועי / נללי וכו').
 - 5.1.5.4 משך הפעילות בפועל (בשעות) ושא מספר העמודים שתורגמו וסוגם.
 - 5.1.5.5 פרטי הנתורגמן שביצע את עבודת התרגום (שם מלא, ת"ז, טלפון ביתי).
 - 5.1.5.6 מספר השעות הכולל המבוקש לתשלום בחלוקה לסוגי השירותים ולא מספר העמודים הכולל המבוקש לתשלום בחלוקה לסוג המסמכים. מובהר כי המשרד יהיה רשאי לדרוש מהספק להעביר דיווחים מספיק לפי שיקול דעתו ולפי הצורך.
 - 5.1.6 התשלומים יבוצעו רק לאחר שהדרישה תאושר על ידי המשרד וע"י שאר הגורמים המוסמכים במשרד.
 - 5.1.7 הרכוזה בידו המשרד לאשר את דרישת התשלום ואת הדן ומשבון במלואם או בחלקם. לא יאשר המשרד את דרישת התשלום במלואה, על המשרד להודיע לספק בתוך שלושים יום ממה קבלת הדן ומשבון, איזה חלק מן הדנה ומדרישת התשלום מקובל עליו, ולנמק מדוע לא קיבל את החלקים שאינם מקובלים עליו.
 - 5.1.8 על הספק לעקוב אחר ההזמנה כך שאם הסתיימה הקצאת השעות באחריותו להודיע על כך ליהידה הרלוונטית לצורך הכנת הזמנה חדשה.
 - 5.1.9 הספק מתחייב להחזיר למשרד מיד כל סכום עודף שקיבל מהמשרד, המשרד רשאי לקזח מכל תשלום המגיע לספק בגין סכום עודף שקיבל מהמשרד.
 - 5.1.10 התשלום נספף לאישור של ועדת המכרזים המשרדית. אישור תקציב המדינה מדי שנה וזכאים תקציב בפועל, ההתקשרות כולה נוספה למגבלות כל דין, הוראות חוק טובת המכרזים, התקנות שהותקפו על פיהן, הוראות התכ"מ, תנאי ההסכם שייחתם עם הספק והוצאת הזמנת עבודה מתומה ומאשרת כדן.
- 6.2 תנאי תשלום
- 5.2.1 התשלום יבוצע בהתאם לענייני התשלום של החשב הכללי.
 - 5.2.1.1 חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 1-15 בחודש, ישולם בתחילת מועד התשלום הממשלתי של החודש העוקב.
 - 5.2.1.2 חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 16-24 בחודש, ישולם בחודש העוקב לפי יום הגשת החשבון, כלומר בזמן 30 יום מיום הגשת החשבון.
 - 5.2.1.3 חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 25-31 בחודש, ישולם ב- 24 בחודש העוקב והיינו בסוף מועד התשלום הממשלתי של החודש העוקב.
 - 5.2.2 ספירת ימי האשראי לתשלום לספק תחל ממועד הזנת חשבון תקין בפורטל ובכלל זה כל המסמכים הנדרשים.
 - 5.2.3 במקרה שהחשבון נמצא לא תקין ינדרשה על ידי המשרד ידרש הספק להגיש את הדיווח והמסמכים מתוך מניין ימי האשראי יתחיל ממועד דיווח החשבון המתוקן.
 - 5.2.4 במקרה שנשלחה לספק דרישה להשלמת מסמכים, מניין ימי האשראי יוקפא בהתאם ליום בו נדרשה השלמת המסמכים, לאחרי השלמת המסמכים תמשיך ספירת ימי האשראי.
 - 5.2.5 לא תינתן תמורה נוספת מעבר לאמור לעיל, התשלומים לעיל יהיו תמורה מלאה לכל הוצאותיו של הספק בגין מתן השירותים לפי הסכם זה (לפי חוק או תע"ס חלל כל הוצאות הכוללות וכולל התייקרויות).

עמוד 5 מתוך 70 עמודים

המסמך מורשע חתימה מטעם המע"י (כראשי תיבות)



10. אחריות לתשלום הוצאות אחזקה והוצאות בגין אספקת השירותים
- 10.1. הספק מתחייב לשאת בכל ההוצאות הכרוכות במתן השירותים לרבות מנהלה כולל הנהלת השבועות, תדפיסות והוצאות משרדיות שונות. טלפן וכד'
- 10.2. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הספק יהא אחראי לכל התשלומים הקשורים למתן השירותים על פי דין ועל פי הסכם זה.
- 10.3. במידה והספק לא ידאג לביצוע התשלומים כאמור, רשאי המשרד לשלם אותם בעצמו ולזכות את הוצאותיו עקב כך מהסכומים המגיעים לספק מהתמשלה מכוח הוצאות הסכם זה או כל הסכם אחר.

11. מועדי אספקת השירותים
- 11.1. מסכם על הצדדים כי השירותים יחלו להינתן ביום 01.03.2019
- 11.2. השירותים יינתנו בהתאם לעבודתה הייחודית של כל יחידה מקצועית ובהתאם לצרכיה כמפורט להלן:

מספר	שם היחידה המקצועית	זמני מתן השירות	זמניות מתרגמים במקרים לחופים
1	השירות לתקירות ילדים ומקורות מיוחדות	24/7 כולל שבתות וחגים	עד 4 שעות חופייה (במקרים רגילים עד 24 שעות מראש)
2	יחידות הסיוע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש
3	שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש
4	השירות ליחסים בינלאומיים	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	תרגום טלפוני עד 4 שעות מהפנייה (במקרים רגילים עד 24 שעות מראש)
5	השירות למען הילד	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	תרגום מסמכים, בהתראה של 24 שעות מראש למעט מקרים חריגים
6	רשות חסות הנוער	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	תרגום סמולטני בהתראה של 7 ימים מראש
7	יחידות הממונה על תחום התעמוקה - המטה לשילוב האוכלוסייה הערבית, הדרוזית ובע'ר קסיון	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש
8	אגף מערכות מידע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש

- 11.3. הרשות בידי המשרד להורות לספק ליתן את השירותים בזמנים אחרים מאלה הקבועים בהסכם, ובלבד שאין בכך, לדעת המשרד, משום הכבדה בלתי סבירה על הספק.

עמוד 8 מתוך 70 עמודים

10

חתימת נציג המשרד (בראשי תיבות)



מדינת ישראל
 משרד העבודה הרחוקה והשירותים החברתיים
 אגף טיפול זמשיק ומכרזים



- 13.13.1 יום הנשורה אחד כללי בשנה למתורגמים לצורך היכרות כללית עם התום הרחוקה ומשגים מרכזיים. ההנשורה תבוצע בבית הספר המרכזי להכשרת עובדים בשירותי הרחוקה של המשרד.
- 13.13.2 יום הנשורה ארצי אחד מטעם שירותי המבחן (שירות המבחן למתורגמים ושירות המבחן לנוער).
- 13.13.3 יום הנשורה אחד עבור השירות להקניות ילדים ומקורות מיוחדות.
- 13.13.4 יום הנשורה עבור יחידת הסיוע.

ההנשורות יערנו בהתאם עם נציגי המשרד. לשם שמירת רמתם המקצועית וקידומה, נציגי המשרד ישתתפו בהנשורה. ההכשרה תבוצע על ידי המשרד ובמימונו, לאחר ההתייחסה על ההסכם עם הספק הזונה. שעות ההשתתפות של המתורגמים בהכשרה יהיו ללא כל תשלום נוסף מהמשרד לספק. המשרד יספק הכשרה לכל מתורגמן חדש שיצטרף בהמשך לצוות המתורגמים. לאחר ביצוע ההכשרה הראשונה, בהתאם לצורך, כמו כן, המשרד רשאי לחייב השתתפות של עובדי הספק בהשתלמות מקצועית בנושאים לפי שיקול דעתו של המשרד.

- 13.14 המשרד זכאי בכל עת לקבל מהספק תלושי שכר, מידע מסמכים ופרטים אחרים כדבר תנאי העבודה כהם מועמקים עובדי הספק.
- 13.15 הספק מתחייב לתתם על תצורה בדבר העסקת עובדים זרים כדן ותשלום שכר מינימום בנסיח המצדדי להסכם זה.
- 13.16 הספק מתחייב לעמוד בהוראות המנוה לענין העסקת עבריים בין

14. העסקת קבלני משנה על ידי הספק

- 14.1 הספק רשאי להפעיל את המתורגמים לקבלני משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה לניבות לצורך ביצוע שירותי הרגום מסמכים. כמו כן יהיה רשאי הספק להפעיל קבלני משנה לצורך ביצוע שירותי תמלול בזמן אמה וכן שירותי הקלטה ותמלול ככל שגדרש לכך. הספק לא יהיה רשאי להפעיל קבלני-משנה בכיצוע השירותים לפי מכרז זה לצורך קבלת שירותים אחרים אלא בכפוף לקבלת אישור מראש ונכתב.
- 14.2 האסטרטגיה בסעיפים 14.3 עד 14.8 יחול רק במקרה שהספק ירשה להעסיק קבלני משנה.
- 14.3 יודגש כי הספק יחשב לקבלן הראשי והיה האחראי הבלעדי לאספקת השירותים והוצריהם לרבות אספקת השירותים על ידי כל מי מטעמו לרבות כל אחד מקבלני המשנה מטעמו, וכל מי מטעמו, כמו כן התחייבותיו לגבי עובדיו תהינה תקפות גם לגבי כל אחד מקבלני המשנה וכל אחד מעובדיהם. בין היתר יהיה לקבלן אחראי על כל הפעולות של מי מאובדי קבלני המשנה שהוא יעסיק לצורך מתן שירותים ושאו מכרז זה. לרבות כל נזק במידה יזרם כתוצאה מפעילותו של עובד קבלן המשנה, על הספק יהיה לשאת בקנסות בגין פעילות קבלני המשנה בספקות ההסכם ומכל המשתמע מהעות הזונה במכרז והספק השירותים האחראי מול המשרד.
- 14.4 ההסכם בין הספק לקבלן המשנה יהיה תואם במדיקה את כל תנאי מכרז זה ולא יוכל הרואה הסותרת או המצמצמת את זכויות המשרד על פי מכרז זה.
- 14.5 ההסכם לא ישמר את הספק מפתויבותו ומאחריותו הכוללת כלפי המשרד.
- 14.6 הספק ידאג כי כל קבלני המשנה מטעמו יודיקו במשך כל זמן התקשרותם עמו לצורך מתן שירותי מכרז זה את המסמכים הבאים
 - 14.6.1 במידה וקבלן המשנה הינו תאגיד - אישור רישום התאגיד אצל הרשם הרלוונטי לפי כל דין.
 - 14.6.2 אישורים הנדרשים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976, לרבות אישור בדבר עסק מורשה. יהול פנקסי תשובות ואישור מל"מ.

עמוד 10 מתוך 70 עמודים

תאריך: 10.10.2018
 חתימת מורשה ועליו הטעם המיני ובראשי תיבות:



- 14.7. המשרד יהיה רשאי לפי שיקול דעתו הבלעדי לדרוש מהספק בכל עת להחליף קבלן משנה ולא מי מעובדי, כולם או מקצתם, שיועסק עפ"י מכרז זה מטעם הספק, מבלי לגמק וללא כל התחייבות גלפי הספק ולא קבלן המשנה מטעמו, ובמקרה זה קבלן המשנה לאו העובדים מטעמו יפסיקו את עבודתם עפ"י מכרז זה מיד ויחולפו על הספק לפי הצורך. מרגש כי הספק לאו קבלן משנה מטעמו ולא מי מטעמו לא יהיו זכאים לכל פיצוי ולא שיפוי בגן הפסקת עבודת קבלן המשנה לפי סעיף זה.
- 14.8. מובהר בזאת כי בכל מקרה המשרד יתקשר אך ורק עם הספק ולא תהיה למשרד כל התחייבות נכסית או אחרת נקשר עם ביצוע הסכם שחתם עם קבלן המשנה.
- 15. משמעות הקביעה כי הספק או מי מטעמו הם עובד המשרד
 - 15.1. מוסכם על הצדדים, כי היה זיקבע מטיבה כל שהיא, כי למרות כוונת הצדדים לפי שכאה לידי ביטוי בהסכם זה, רואים את הספק כעובד המשרד, הרי ששכרו של הספק יחושב למפרע למשך כל תקופת הסכם זה בהתאם לדרגה ולדירוג הקבועים בהסכם, או במקרה שלא נקבעו בהסכם דרגה ודירוג, על-פי האנר שהיה משולם לעובד מדינה שמאפייני העסקתו הם הדומים ביותר לאלה של מתן השירותים, ועל הספק יהיה להשיב למדינה את ההפרש בין התמורה ששולמה לו לפי הסכם זה לבין השכר המגיע לו כעובד המשרד.
 - 15.2. היה זיקבע, כי עובד של הספק סיפק את השירותים כעובד המשרד, יהיה על הספק לשפוט את המשרד, מיד עם דרישה על כל ההוצאות שיהיו למשרד בשל קביעה כאמור, זאת לאחר שהמשרד הודיע לספק מיד על כל תביעה או דרישה כאמור ואפשר לו להתגונן כנגדה.
 - 15.3. בנוסף ומבלי לגרוע מהאמור לעיל, באם המשרד יחויב בתשלומים בלשהם כאמור בסעיף זה, רשאי יהיה המשרד לקזז סכומים אלו, מכל סכום שילצע לספק מהמשרד.
- 16. שימוש בכלים ובחומרים
 - 16.1. הספק מהחייב להעמיד לצורך אספקת השירותים את כל האיוו והכלים נמפרט בהכרז.
 - 16.2. כל הכלים והחומרים, הדרושים לשם אספקת השירותים, יירכשו על ידי הספק ועל חשבונות אלא אם יוסכם אחרת מראש ובכתב לרבות רכישת הכלים והחומרים בהיקף וכאיוכות הדרושים לאספקת השירותים בהתאם להוראות הסכם זה ולדרישות המשרד.
 - 16.3. כל הכלים והחומרים בהם יעשה הספק שימוש לצורך אספקת השירותים, יהיו מסוג המתאים ללא פגם לאספקת השירותים בהתאם להסכם זה.
 - 16.4. מובהר כי עשיית שימוש בכלים, חומרים או תוכנות, שיש בהן פגיעה בזכויות צד ג' תחשב – לכל דבר וענין – כהפרת הסכם זה.
- 17. איסור פעולה מחוץ תגוד עניינים
 - 17.1. הספק רשאי להמשיך ולספק שירותים לאהרית זולת המשרד, ובלבד שלא יהיה בכך משום פגיעה בחובותיו שלפי הסכם זה.
 - 17.2. על אף האמור, הספק אינו רשאי לספק שירותים לאחר, באופן שיש בו – לדעת המשרד – משום פגיעה באספקת השירותים למדינה לפי הסכם זה.
- 18. נזיקין
 - 18.1. הספק יישא לבדו באחריות בגין כל פגיעה, הפסד, אובדן או נזק שייגרמו מכל סיבה שהיא לספק, לעובדיו, או מי מטעמו, וכן למשרד ועובדיו או לכל אדם אחר, כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה.
 - 18.2. מוסכם בין הצדדים כי המשרד לא יישא בכל תשלום, הנאה או נזק מכל סיבה שהיא שייגרמו לספק לעובדיו או מי מטעמו, וכן למשרד ועובדיו או לכל אדם אחר, כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה, וכי אחריות זו תחול על הספק בלבד.

עמוד 11 מתוך 70 עמודים

מוסמט מרשה החתמה מטעם המזכיר (נראשי תיבות)



- 18.3 הספק מתחייב לשפות את המשרד על כל נזק, תשלום או הוצאה שייגרמו לו מכל סיבה שהיא, לרבות כאלה הנובעים ממעשיו או מהדליו, בהתאם לאחריותו החוקית של הספק. כנוצאגן ישירות או עקיפה מהפעלתו של הספק זה, מיד עם קבלת הודעה על כך מאת המשרד ובלבד שניתנה לספק ההודעה להתגונן בפני כל תביעה לאו דרשה כאמור.
- 19. חובת ביטוח
 - 19.1 הספק מתחייב לבצע ולקיים את כל הביטוחים המסורתיים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל - משרד העבודה, הרחבה והשירותים חברתיים, ולהציג למשרד העבודה, הרחבה והשירותים החברתיים את הביטוחים הכוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר נבולות האחריות לא יפתחו מהמצוק להלן
 - 19.1.1 ביטוח חבות מעבידים
 - 19.1.1.1 הספק יבטח את אחריותו החוקית כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
 - 19.1.1.2 גבול האחריות לא יפחת מסך - 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד. למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
 - 19.1.1.3 הביטוח ירחיב לטובת את חבותו של המבוטח כלפי קבלתם, קבלני השנה ועובדיהם היה והשכב כמעבידים.
 - 19.1.1.4 הביטוח על פי הפוליסה ירחיב לשפות את מדינת ישראל - משרד העבודה, הרחבה והשירותים חברתיים. היה ונטען לענין קרות תאונה עבורה/החלוא מקצוע גלשה כי הם נושאים בחבות מעביד נלווהם כלפי מי מעובדיו הספק קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.
 - 19.2 ביטוח אחריות כלפי צד שלישי (רלוונטי לנוגים באשכול שירותי תרגום עוקב, תרומה סלפוני, תמלול בזמן אמת והקלטה ותמלול בכתב בלבד)
 - 19.2.1 הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דין מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי נוף ורכוש בגין פעילותו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
 - 19.2.2 גבול האחריות לא יפחת מסך 500,000 דולר ארה"ב למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
 - 19.2.3 בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת - CROSS LIABILITY.
 - 19.2.4 הביטוח ירחיב לטובת את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
 - 19.2.5 רכוש מדינת ישראל יחשב רכוש צד שלישי.
 - 19.2.6 מתורגמים ובעלי תפקידים נוספים שאינם מוסוים במסגרת ביטוח חבות המעבידים של הספק, יחשבו צד שלישי.
 - 19.2.7 הביטוח ירחיב לטובת את מדינת ישראל - משרד העבודה, הרחבה והשירותים החברתיים בכל שיתחשו אחראים למעשי ו/או מהדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.
 - 19.3 ביטוח אחריות מקצועית
 - 19.3.1 הספק יבטח את אחריותו המקצועית בביטוח אחריות מקצועית.
 - 19.3.2 הפוליסה תכסה חזק מהפיקוח מורה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות לרבות מהדל, טעות או השתמה, מעג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרחבה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית באשכולות (אנא ציין את מס' האשכולות). בהתאם למכרז ולחחית עם מדינת ישראל - משרד העבודה, הרחבה והשירותים החברתיים ומספרי האשכולות.

עמוד 12 מתוך 70 עמודים

תוספת מרשם חתימה וטעם ומעט (בראשי תיבות)



1. אשכול 1 - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים ותרגום טלפוני, עבור שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירת ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרס והמשפחה, השירות להסגים בינלאומיים, יחידת הקצו, השירות למען הילד, רשות הסיוע הטעם, אגף מערכות מידע, יחידות מקצועיות וספקות לשיקול דעת הוועדה, 3. [אנא ציין את האשכולות הרלוונטיים - אשכולות חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז / אשכולות ירושלים + דרום והנגררתם בחברתן, התרגום יידרש מעברית לשפות שונות ומשפות שונות לעברית.
2. אשכול 2 - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד, עבור אגף מערכות מידע.
 - 19.3.3 גבול האחריות למקרה ולמקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מסך - 250,000 דולר ארה"ב
 - 19.3.4 הכיסוי על פי הפוליסה ירחב לכלול את ההרחבות הבאות:
 - 19.3.4.1 מרמה ואי-ישר של עובדים
 - 19.3.4.2 חוצאת דיבה, לשון הרע, פגיעה בפרטיות
 - 19.3.4.3 אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כנגד מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
 - 19.3.4.4 אובדן גיסקיות, לרבות אובדן השימוש הוא עיכוב עקב מקרה ביטוח
 - 19.3.4.5 הארכת תקופת הגילוי לפחות 5 חודשים
 - 19.3.5 הביטוח ירחב לשפות את מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, ככל שיחשבו אחרים למעשי ולא מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.
- 19.4 כולל
 - 19.4.1 בכל פוליסות הביטוח ה"ל" לכלול התנאים הבאים לשם המבטח יתוספו כמבטחים נוספים: מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בנפרד להרחבי השיפו לעיל
 - 19.4.2 בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח על אחד העדוים לא יהיה להם כל זיקה אלא אם ניתנה על כך הודעה מקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים.
 - 19.4.3 המבטח מוותר על כל זכות החלופי/שיבוש, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים ועובדיהם, וכלכך שהויתור לא יחול לחובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון
 - 19.4.4 הספק אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבטח על פי תנאי הפוליסות.
 - 19.4.5 ההשתתפויות העצמית הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק
 - 19.4.6 כל סניף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח כאשר קיים ביטוח אחר לא יפעל כלפי מדינת ישראל, הביטוח היט במזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח
 - 19.4.7 הריב כוונה ולא רשלנות רבה ונוסל ככל שקיים
- 19.5 העתקי פוליסות הביטוח, מאושרות על המהטת או אישר בהתיימת המבטח על קום הביטוחים כאמור ימצאו על ידי הספק למשרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים עד למועד חתימת המונה.


עמוד 13 מתוך 70 עמודים

התאמת מילשה חתימה הטעם המציע (ראשי חתימה)



- 19.6 הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים וכל עוד אחריותו קיימת. להחזיק בתוקף את פוליסת הביטוח.
- 19.7 הספק מתחייב כי פוליסת הביטוח תחודשנה על ידו מדי שנה בשנה, כל עוד ההחזק עם מדינת ישראל – משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים בתוקף.
- 19.8 הספק מתחייב להציג את העתקי פוליסת הביטוח המחודשות מאושרות וחוזמות על המכונה או אישור בתחילת מבטתו על מידוען למשרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח.
- 19.9 אין בכלל האמור בפעמי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה התולה עליו על פי דין ועל פי החוקה ואין לפרש את האמור כויתור של מדינת ישראל – משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי החוקה זה.
20. זכויות ושיתוף פעולה עם חוקרים
- 20.1 זכויות היוצרים בכל השירותים שיוספקו למשרד כחלק מהסכם זה, לרבות דוחות, מחקרים וכו' יוצא באלה ידיו שייכות למשרד והתמורה לפי הסכם זה תהנה תמורה גם עבור זכויות אלה. על אף האמור, הספק רק באישור מראש של המשרד רשאי לפרוסם דוחות ומחקרים כאמור בסעיף זה, ובלבד שהפרסום לא יעשה תמורת תשלום מעבר לניסוי הרגיל. בכל פרסום מחקר כאמור יאמר בפרסום כי השירותים מסופקים במימון המשרד וכי הפרסום נעשה באדיבותו של המשרד.
- 20.2 המשרד יהיה רשאי לפרסם כל חומר שיימסר לו על ידי הספק כחלק מהסכם זה ובלבד שתישמר לספק או למי שיצר את החומר "הזכות המוסרית".
- 20.3 הספק מתחייב לשתף פעולה ולסייע לחוקרים שיתרו על ידי המשרד בביצוע מחקרים במסגרת אספקת השירותים, בכספי הרווחה הדין ולשמירת הפרטיות.
21. פרסום אודות השירות על ידי הספק
- 21.1 הספק מתחייב שלא לפרסם מידע המגע לשירותים שיינתנו לפי מנרז זה, ובכלל זה מידע המגע לטיפול באוכלוסייה המקבלים שירות מנרז זה, לרבות מידע על באוכלוסייה עצמה, לא למסור כל מידע לגורמים אחרים לרבות לתקשורת, באופן יזום או שלא יזום, ולא לעשות שימוש נלווה במידע אודות הטיפול באוכלוסייה לצרכים שיוקיים, הכל מבלי שהיכל לכך אישור מראש וכתב ממנהליו היחידות המקצועיות ומדוברות המשרד.
- 21.2 השירותים הניתנים על ידי הספק יוצאו כלפי שבדיו ומעסיקיו וכלפי ציבור הנהוגים משירותים אלה, לפעולות ושירותים הניתנים לפי הזמנת המשרד, תחת פיקוחו ובעידודו או נהגים מתמכרות – הכול לפי הענין אולם, למען הסרת ספק מודגש כי אין ימשי עבירה בין העובדים המספקים את השירותים לבין המשרד.
- 21.3 בכל פרסום שפרסם הספק, מודפס או אלקטרוני, הנוגע לשירותים הניתנים לפי הסכם זה יציין הספק לצד שמו את שם המשרד "משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים" סמל המשרד סגל המדינה.
22. פרסום ההתקשרות על ידי המשרד
- 22.1 ידוע לספק כי בהנאט להחלטת ממשלה חס' 1116 מינס 29.12.2013 שענינה פרסום היחרים ומסמכי התקשרות בין רשויות המדינה לגופים פרטיים (להלן – "החלטת הממשלה"), הסכם ההתקשרות עמו יפרסם בנוסח המלא והסופי בתוך חודש ימים מינס חתימתו ויעלה לאתר החררי לחופש המידע שלתובתו www.foi.gov.il הפרסום יחול גם על כל תוספת או זיקוק של ההתקשרות שנעשו לאחר פרסום ההתקשרות.
- 22.2 במקרים בהם קיים חויג בדיו לפרסום יפרסמו חלקי ההסכם שאין מניעה לפרסומם, תוך ציון הנתונים שלא פרסמו והעילה לאי פרסומם כאמור בהחלטת הממשלה.

עמור 14, מתוך 70 עמודים


 יו"ר אגף הנדל"א, נשק ומכרזים



מדינת ישראל
 משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
 אגף מנהל ומשק ומכרזים

הגב פתח לחימה
 מכרז פומבי מספרי 1037018

23. שמירת סודיות ואבטחת מידע
- 23.1. כל ידיעה או מסמך או חפץ או כל דבר אחר שלפני טיבם אינם נכסי הכלל, שהגיעו לידי הספק, או עובדיו עקב או בקשר להסכם זה, לא ימסרו ולא יועברו ללא אישור המשרד קראש ובכתב.
- 23.2. המטק מצהיר כי ידוע לו ששמירת מידע בניגוד לאמור לעיל, מהווה עבירה על חוק העונשין, התשל"ז-1977.
- 23.3. הספק מתחייב להתייחס כל מי שעובד אצלו ושעשוי להיחשף למידע כאמור על התחייבות שלא לעשות שימוש במידע ללא אישור המשרד קראש ובכתב, בנוסח המצורף להסכם זה.
24. העברת זכויות
- 24.1. הספק אינו רשאי להעביר ביצוע הסכם זה או כל סוכת הנאה או זכות או חובה לפי הסכם זה, לאחר ובמיוחד לכל ספק, חברה משנה או חברה-בת, או חברה אחרת כל יחיד או תאגיד בכל דרך שהיא ללא שיקבל לכך את הסכמת המשרד קראש ובכתב.
- 24.2. הספק מנומייב לבצע את השירותים בעצמו ולא להעביר את הביצוע לצד שלישי כלשהו, אלא באישור מראש ובכתב של המשרד. זכויותיו וחובותיו של הספק על פי ההסכם אינם ניתנים להסחאה לצד שלישי כלשהו, אלא באישור מראש ובכתב של המשרד.
- 24.3. המשרד מווייע בזאת כי מורגשות היא להתנגד להמחאת זכויות וחובות, ועל כן קרוב לודאי שלא יאשר רקשת הספק להסב זכויות או חובות.
- 24.4. אם בזקוקיה של הסבת זכויות או חובות יישאר הספק בכל מקרה, אחראי בפני המשרד לכל דבר הקשור לביצוע הוראת הסכם זה.
- 24.5. לענין סעיף זה, "הסבת זכויות" – העברת 25% תמות ההצבעה בגוף המוסמך לקבל החלטות שוטפות אצל הספק, או בהעברת 25% מהבעלות על הספק.
25. נציג המשרד
- 25.1. נציג המשרד לענין הסכם זה הוא מנהל אגף מנהל ומשק, או מי שמתחזק ביישוי כוח מטעמו/לה לשמש כנציג המשרד לענין הסכם זה.
- 25.2. הזכות בידי המשרד להחליף את נציגו מעת לעת, ובלבד שייתן על כך הודעה בכתב.
26. אי מילוי חיוב על ידי הספק
- 26.1. היה ולא מילא הספק חיוב מחויביו, רשאי המשרד מבלי לגרוע מכל סמכות אחרת הקיימת לו בין אם לפי חוק ובין אם לפי הסכם זה לבצע את אחת הפעולות הבאות או כולן ביחד:
- 26.1.1. לבצע במקום הספק את החיוב בין בעצמו ובין באמצעות מי מטעמו, ולקדח את הוצאות שנגרמו לו בשל כך מהתשלומים המגיעים לספק לפי הסכם זה.
- 26.1.2. לבטל את ההסכם בהודעה בכתב.
- 26.1.3. להפסיק את אספקת השירותים למשרד, מלס או חלקם, באמצעות הספק מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 26.1 לעיל, מובחר כי בגין הפרת התחייבותיו של הספק בקשר לפינועי הביצוע והאספקה של התוצרים של מכרז זה ולא התאמתם לדרישות התכולה במשרטת במכרז יהיה זכאי המשרד לגבות פיני מוסכם כמפורט להלן:
- | | |
|---------------------------------------|--|
| מרכיב איכות השרות | מפתח חיוב פיני מוסכם |
| מתן השירותים שלא באמצעות כח האדם | בין כל מקרה של אספקת שירותים שלא באמצעות כח האדם העונה לדרישות המכרז ואשר על-ידי המשרד ייגבה פיני מוסכם בסכום של 500 זה. |
| העונה לדרישות המכרז ואשר על-ידי המשרד | בין 5 מקרים ברביעון קלנדארי – הדבר יחשב כהפרת יסודית של ההסכם על ידי הספק יחול האמור בסעיף 26.10 להלן. |
| | לענין סעיף זה, "מקרה" – לרבות העמדת מתורגמן מטעם הספק שאינו אומד בדרישות ההשכלה ו/או הניסיון כפי |

עמוד 15 מתוך 70 עמודים

f.l

תחילת משרש הימים השנה המצוי (כראשי התיבות)



משרד הביטחון והגנה והשירותים המרכזיים
אגף מנהל ומשק ומכרזים



הגב פתח לוחמה
מג"ר סוכני מספר 103/2018

מסכת חיוב פיצוי מוסכם	מרכיב איכות השירות
<p>שפורטו במכרז. העמדת מתורגמן שרמה שליטתו בשפת התרגום הנדרשת אינה מספקת לצורך ביצוע השירות המבוקש. העמדת מתורגמן שלא עבר את אישור המשרד או הן שהוסמך מטעמי לאשר את כוח האדם שיוספק את השירותים מטעם הספק בהתאם לדרשות המשרד או העמדת מתורגמן לאשר שהמשרד ביקש להחליפו או החלפת מתורגמן מטעם הספק שלא על דעת המשרד וכו' ב</p> <p>בגין כל אי מענה טלפוני במרכז ההזמנות והשירות של הספק בשעות הפעילות לפי שהוגדרו במכרז, ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 250 ₪</p> <p>בגין 5 מקרים ברבעון קלנדארי - הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן</p>	<p>אי זמינות הספק במרכז ההזמנות והשירות לפי שהוגדר במכרז</p>
<p>בגין כל שעות איחור בפתח השירותים ייגבה מהספק פיצוי מוסכם בסכום של 100 ₪</p> <p>מובהר כי המשרד רשאי לגבות את החלק היחסי של הסכום כאמור בגין איחור של פחות משעה מלאה.</p> <p>בגין 5 מקרים ברבעון קלנדארי - הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן</p>	<p>א. עמידה בזמני בהתאם לדרשת המשרד לפי שפורטו בהזמנה לגבי כל אחד מסוגי השירותים</p>
<p>בגין כל מקרה ייגבה מהספק פיצוי מוסכם של 250 ₪</p> <p>בגין 3 מקרים ברבעון קלנדארי - הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן</p> <p>לענין זה, "מקרה" - א. התייצבות במקום בו נדרש השירות /או אי החזרת מסמכים מתורגמים.</p>	<p>א. מענה לפניות המשרד לדרשותיו</p>
<p>בין שלושה לחמישה מקרים במהלך רבעון - ייגבה פיצוי מוסכם בסך של 300 ₪ בגין כל מקרה</p> <p>בשלושה מקרים במהלך רבעון קלנדארי - ייגבה פיצוי מוסכם בסך של 700 ₪ בגין כל מקרה והדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן.</p> <p>לענין זה, "מקרה" - כל ליווי בכתב או בעל פה שהתקבל אצל המשרד וממנו מוצדק, בנוגע לפעילות הספק ולאיוות השירותים הניתנים על ידו, לרבות אספקת תוצרים ברונה יורה (כולל אי-דייקים בתרגום), מתן מענה בלתי מקצועי של מי מבין אנשי הצוות שהועמדו על ידי הספק, סירוב לספק שירות באופן בלתי-מוצדק ומבלי שניתן לכך אישור המשרד מראש אספקת השירותים באופן שאינו תואם את ערכי התרבות והדתי ואורח החיים של האוכלוסייה וכו' ב</p>	<p>אספקת השירותים שלא בהתאם לדרשות המכרז וזאת ברמה שאינה מספקת</p>
<p>בגין כל מקרה ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 100 ₪</p> <p>הפעילות המבוצעת על ידי הספק ויחול על כל האמור בסעיף 26.10 להלן</p>	<p>מתן כו'חות חלקיים או משרד על מעבר לעשרה מקרים הדבר יחשב כהפרה יסודית של הפעילות המבוצעת על ידי הספק ויחול על כל האמור בסעיף 26.10 להלן</p>

עמוד 10 מתוך 20 עמודים

[Handwritten signature]

מחלקת תכנון והערכת תועלת (בראש וד"ר)



מרכיב איכות השרות	מפתח חיוב פיצוי מוסכם
ידי הספק או איתור בתעברת דיווחים לפי ההסכם או דרישות המנרז	לענין זה "מקרה" - לרבות העברת דיווחים חסרים, לא מדויקים או שגויים איתור במועד העברת הדיווחים, דיווחים בפורמט שונה מהפורמט שהוגדר במכרז זכ"ב.
עבור אשכול שירותי לוקליזציה יתרגום אונר האיוסטרנט של המשדך בלבד - זיווח מטעם בנוגע להגדרת נמות המילים שתורגמו לצורך הגדרת התשלום או בדישה לצורך קבלת תשלום	בגין כל מקרה החל מהמקרה השני בכל שנה קלנדרית ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 5% מעלות הטעות מעבר לחמישה מקרים הרבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם ויחול עליו כל האמור בסעיף 26.10 להלן. לענין זה, "מקרה" - לרבות העברת דיווחים לא מדויקים או שגויים לגבי נמות המילים בכלל או נמות המילים החדשות במסמך.
אי-עמידה בהנחיות ונהלים לענין שמירת סודיות ואבטחת מידע	בגין מקרה ראשון במהלך רבעון קלנדארי - לא ייגבה פיצוי מוסכם בגין שניים לחמישה מקרים במהלך רבעון קלנדארי - ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 250 ₪ מעבר לחמישה מקרים במהלך רבעון קלנדארי - ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 500 ₪ בגין כל מקרה ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן.

- 26.3 הסכמים הקובעים לעיל יישאו הפרשי הצמדה למדד המחירים לצרכן. בהתאם לשיעור עלייתו בין המדד הידוע במועד האחרון להגשת הצעות למכרז (אשר יהיה מדר הבסיס) ובין המדד הידוע במועד כל הפרה (אשר יהיה המדד הקובע).
- 26.4 מוסכם על הצדדים, כי שיערי הפיצויים המוסכמים הקבועים לעיל הינם ראויים ומשקפים את הנזק הצפוי למשדך בנוצאה מהפרות מצד הספק, ולא תהא למי מהצדדים כל טענה בדבר חוסר סבירותם או בדבר העתם קנס מוסנה מבלי לגרוע מהאמור, מובחר כי אין בפיצויים המוסכמים הללו למנות את זכותו של המשדך או לגרוע מכל זכות או סעד העומדים לו על פי דין או הסכם.
- 26.5 מובהר כי פיצוי מוסכם ישל על הספק רק במקרה של הפרה אשר לא תוקנה גם לאחר קבלת התראה בכתב על כך מהמשדך, ולאחר שיתנה לספק שהות סבירה לתקון הטעון תיקון, ככל שנתקיימו נסיבות המצדיקות הטלת יותר מפיצוי אחד, יהיו מוגובי הפיצוי בלתי נלווים זה בזה ויפעלו במקביל.
- 26.6 פיצוי מוסכם בגין אי עמידה בהוראות סעיף זה יקוזז על ידי המשדך מהחשבונות השוטפים המשדך ישלח לספק את התחשיב החודשי של קיזוז הפיצויים המוסכמים והספק יפרוץ סכום זה מחשבונות המס המוגשת לתשלום למשדך בכסוף לאמור בסעיף 5.2.8 לעיל.
- 26.7 בכל מקרה של ביטול ההסכם על ידי המשדך, לא תהיה על המשדך חובה לפצות את הספק או לשלם לו תשלום מכל סוג ומין, למעט התנמרה הקבועה בהסכם זה עבור התקופה שעד לביטול ההסכם בקיזוז הסכומים המפורטים בהסכם זה.
- 26.8 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הספק מתחייב להחזיר למשדך את כל התוצאות הישירות והעקיפות שהיו לו בגין אי מילוי הוראות הסכם זה על נספחו על ידי הספק.
- 26.9 אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המשדך לדרוש ביצוע בעין של הסכם זה על נספחו ואין בכך כדי לגרוע מכל זכות או סמכות אמרת המיקנית למשדך עפ"י כל דין או הסכם.
- 26.10 למרות האמור בסעיף 3.4 לעיל במקרה של הפרה יסודית של ההסכם מצד הספק, בין היתר על-פי סעיפים 2, 3, 5, 7, 8, 13, 17, 23, 24, 27, 30 בהסכם זה, או במקרה של ביצוע פשע על-ידי או על-ידי אחד ממנהליו או נושאי המשרה שבו - יהא המשדך, באישור

עמוד 17 מתוך 70 עמודים

החמת בורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות)



מנהל הכללי רשאי לוקט בכל אתר מן הסנקציות האמורות בסעיפים 26.1.1 עד 26.1.3 ולבטל את ההסכם, ללא התראה מוקדמת.
26.11 בכל מקרה, הושרד יהא רשאי לחלט את הערבות, כאמור בסעיף 27 להלן.

- 27. ערבות
 - 27.1 להבטחת זכויות המשרד לגבי הסכם זה ומילוי החיוביות הספק על-פי תנאי המכרז, ההצעה והוראות הסכם זה, יעמוד הספק על חשבון ערבות בנקאית בלתי תלויה לחובת המשרד, בסכום של _____ (5% חמישה אחוזים) מערך סך ההתקשרות עם הספק (לא כולל אופציות) כולל מע"מ.
 - 27.2 הערבות תהיה צמודה בשיעור של 100% למנדר המחירים לצרכן, כפי שהיה ידוע במנעד האחרון להגשת ההצעות – 19/07/2018.
 - 27.3 הערבות תהיה בתוקף לתקופה של לפחות 60 ימים לאחר חום תקופת ההסכם.
 - 27.4 נוסח הערבות יהיה כמפורט במסמכי המכרז המצורפים להסכם זה.
 - 27.5 עליות הערבות יחולו על הספק בלבד.
 - 27.6 הספק יהיה אחראי להאריך את תוקף הערבות מעט לעת לתקופות של שנה או יותר בכל פעם, כהתאם להארכת תקופת ההסכם, הארכת הערבות תעשה לפחות חודש לפני תום תקופה.
 - 27.7 לא האריך הספק את תוקף הערבות יהיה המשרד רשאי לחלט את הערבות ללא כל התראה מוקדמת, גם אם הספק מילא אתו יתר חיוביו.
 - 27.8 המשרד יהיה רשאי לחלט את הערבות אם הוא יהיה זכאי לשלום כלשהו מהספק ולא ניתן לקזז תשלום זה מהתשלומים המגיעים לספק בתוך שלושה חודשים.
 - 27.9 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, המשרד יהיה רשאי לחלט את הערבות בכל מקרה שבו לזעת המשרד הספק הפור או לא קיים תנאי מתנאי הסכם זה, הוראות המכרז וההצעה, או לא חיקן מעות על-פי דרישת המשרד, וכן בהתאם להוראות החוק להגברת האכיפה של דיני העבודה התשע"ב-2011.
 - 27.10 הערבות תחולט כדרישה חר צדדית של המשרד לבנק שעליה תינתן הודעה בכתב גם לספק.
 - 27.11 חילט המשרד את הערבות והסכם זה לא כוסל או הופסק, יהיה על הספק לדאוג על חשבון הערבות חדשה בסכום דומה.
- 1 חתה ואישור שימוש בפורטל ספקים
 - 1.1 בהתאם לסעיף 12 לחוק עסקאות מפיס ציבוריים ולהוראה תכ"ם 7.16.1, על הספק להירשם במערכת פורטל ספקים לפני תחילת התקשרות עם המשרד.
 - 1.2 לצורך הירשום במערכת, על הספק ליצור קשר עם החברה המנהלת ("ענבל חברה לציטות בע"מ") בטלפון 03-9778799.
 - 1.3 על הספק לצרף להסכם ההתקשרות עם המשרד את חתה השימוש בפורטל הספקים כשהוא חתום על ידו ועל ידי החברה המנהלת, בטספי, יצרף הספק אישור על שימוש בפורטל הספקים מהחברה המנהלת.
- 28. תניית שיפוט

הצדדים מסכימים כי חוקם השיפוט הבלעדי בכל הקשור להסכם זה להפחתו ולכיפולו יהיה בבית המשפט המחוזי בתל אביב.
- 29. כתובות והודעות

29.1 כתובת הספק היא כמפורט בראש ההסכם.


עמוד 18 מתוך 70 עמודים

חתימת מנהל ממשל, סגן מנהל ממשל, מנהל ממשל



- 29.2 כל הודעה שנומרה לכתובת דלעיל, תיחשב כאילו נמסרה לספק, ובלבד שנשלחה בדואר ראשי
- 29.3 הספק רשאי להודיע למשרד, העת ליתר על שינוי בכתובתו, הודעה לפי סעיף זה תינתן לנציג המשרד ולחשבונות המשרד
30. ביקורת
- 30.1 נציג המשרד וכן חשב המשרד, המבקר הפנימי של המשרד או מי שמונה לכך על ידו, יהיו רשאים לקיים בכל עת, בין בתקופת ההסכם ובין לאחריו, ביקורת ובדיקה אצל הספק בכל הקשור בתחן השירותים, או בתמורה הנספית נשוא מכרז זה.
- 30.2 ביקורת ובדיקה כמתואר לעיל יכלו עין בספרי החשבונות ובמסמכים של הספק, לרבות אלה השמורים במדיה מגנטית והעתקים, בכלל זה תהיה הביקורת רשאית לדרוש הוכחות לתשלום שכר וכן הוכחות לתשלום הוצאות שוטפות עבור תחן השירותים.
- 30.3 מטרת הביקורת תן בין היתר, לבחון את חיסון הפיננסי של הספק, לוודא שהתשלום שמועבר לספק עבור תחן השירותים אכן משמש לאותם שירותים, ולפקח על עמידת הספק בדרישות תחני העבודה וכל דין אחר.
- 30.4 הספק מתחייב לאפשר ביצוע האמור ולמסור למבצעי הביקורת חיד עם דרישתם כל מידע או מסמך כמתואר לעיל, וכן דוחות נספים מבוקרים על ידי רואה חשבון, ככל שישנם בידו, הכל בתנאי שהמידע והמסמכים המבוקשים רלוונטיים למטרות הביקורת המפורטות לעיל, ורישת מידע או השוואת על ידי המשרד תהיה כפופה לדין במקרים בהם יראה המשרד צורך לבידוק מעמיקה ויסודית של השכר, ועברו תנאי שכר לביקורת.
- 30.5 על הספק להפיק בהחל חשבונותיו בין הפרויקטים השונים כך שכל ההכנסות וההוצאות הקשורות להפעלת השירות ירשמו אך ורק בחשבונות אלו כך שיתכן יהיה לאתר את הוצאות הפרויקט והכנסותיו על פי מרכיבי התקציב.
- 30.7 הספק ידרש להמציא דוחות חשבונאיים מפורטים עפ"י סעיפי ההוצאה בהתאם לדרישות רואה-חשבון מטעם חשב המשרד.
- 30.8 דוחות נספיים שיומקו לשימוש הנהלת התידנות המקצועית יהיו חייבים באישור רואה חשבון.
- 30.9 הספק מתחייב להעביר למשרד כל מסמך מסף, לפי דרישת המשרד.
- 30.10 הספק מתחייב לקיים את האמור לעיל גם בנל הקשור למידע הקשור לביצוע ההסכם ומצוי ביוזר שלישי.
31. שינוי בהסכם או בתנאים
 מוסכם על הצדדים כי כל שינוי בהסכם יהיה תקף רק אם נעשה בכתב ונחתם על ידי הנציגים המוסמכים של הצדדים, מוסכם כי הימנעות מתביעת זכות לא תחשב כניגוד על אותה זכות.

עמדה 19, מתוך 70 עמודים

 המיועד כחלק מתיקום תהליך המציע (ראשי תיבות)



32. מיצוי זכויות מוצהר ומוסכם בין הצדדים כי תנאי הסכם זה מהווים ביטוי שלם ומלא של זכויות הצדדים, והם מבטלים כל הסכם, מצג, הבטחה או נוהג שקדם לחתימתו.
33. תחילת הפעילות מנה המכרז וההסכם
- 33.1. הספק מצהיר בזאת כי ידוע לו כי הוועדה השירותים ואספקת השירותים לא יתלו כל עוד הוא לא יבצע את כל הפעולות הדרושות במכרז.
- 33.2. הספק מצהיר בזאת כי ידוע לו כי הוא יחא זכאי לתשלום עבור השירות שניתן, רק לאחר שיתאז בליווי הסכם חתום כדן ע"י שני הצדדים.

ולראיה באו הצדדים על התחום:


חברת תרומים בע"מ
 ת.ד. 51289 תל אביב

משרד העבודה והשירותים החברתיים
 נצ"ל ליאון
 ראש תחום
 (מכרזים ותשלומים לרכיש)

תאריך: 10/3/18

אני ה"מ מ... ע"ד מאשר כי... אשר חתמו במכרז, מוסמכים לחתום בשם הספק על הסכם זה וחתימתם מחייבת את הספק

תאריך: _____
 מספר רישון: _____
 חתימה והתחמת: _____



משרד המס הכנסה
103/2018

מדינת ישראל
משרד המס הכנסה

הסכם הנהגות

לפי סעיף 4.7 לחוק

על-מנת להשלים את

בין: **הממשלה** ישראל, השם פדיון ישראל המוצא על-ידי משרד המס הכנסה והמנהל הכללי שלה
המכונה "המכרז"
(שתיקרא להלן) - "המכרז"

לבין: **שם הספק** א.מ. ג.מ. **מתרונות שפה**
השם אצל לשון ה-
במספר רישום: **540179223**
וכתובתה לענין הסכם זה: **רני הנפלטים 17 פתח תקוה - 49514**
(שתיקרא להלן) - "הספק"

מאז שני
החלטות ועדת המכרזים הנכבדות, פרוטוקול מס' 37/2017 התקבלה 30 ימים 18.08.2017
מס' פרסום המכרז במועץ 010695
מאז המיסים נהא מיום 31.05.2018 (המועד האחרון להגשת התשלום).

מבוא

- והמכרז נוסח מכרז מס' 103/2018 - **אספקת שירותי חרוט עבור יחידות משרד העבודה והשירותים המרכזיים, כפרטים ארצית - זרוע הרומה (להלן: "המכרז")** כמפורט במכרז על נספחו המע"כ כנספת להסכם זה.
- והספק הציע לספק למשרד שירותים כגון המכרז לרבות מתן השירותים המפורטים במכרז על נספחו ובהצעת הספק על נספחה המע"כ כנספת להסכם זה (להלן: "ההצעה").
- והספק זכה במכרז בכפוף לתנאיו המפורטים בהסכם זה, במכרז ובהצעה, באופן המועדים והתנאים, וכלל במספרים בהסכם זה, במכרז ובהצעה באשכולות **אשכול 1: שירותי חרוט** ו**אשכול 2: חרוט טלפוני, תמלול בזמן אמת ותקליטת לטענות חיפה והצפת ותל אביב והמרכז** ו**אשכול 3: אשכול שירותי חרוט משמכים ומאמרים**, (להלן: "השירותים").
- והמשרד תוונן באספקת השירותים לאוכלוסיות היעד כהגדרתו במכרז (להלן: "האוכלוסייה").
- והצדדים ומסלולית כי ההתקשרות ביניהם תהיה על בסיס קבלתי ולא יוצר יחסי אכרזה בין המשרד לבין הספק, וזאת בהתמשך בתמי ההתקשרות שאינם הולמים התקשרות במסגרת יחסי עבודה.
- והצדדים נתונינו להסדיר בהסכם זה את כל ההסכם המשמטיים ביניהם בכל הקשור לאספקת השירותים.

לפיכך הותנה והוסכם בין הצדדים כוליקמן:

- 1. האחריות יסוד של הצדדים
1.1. המשרד מחויב בזאת בהתאם להוראות חוק יסודות התקציב, התשמ"ה-1985 כי הואצאה וההרשאה להתחייב תדורות בהסכם זה ותקציבו חוק התקציב השנתי לשנת הכספים שצריכה ניתוח.

משרד המס הכנסה
מנהל הכללי

עמ' 1, תוקף 08 עמ' 01

התקנה נכונה תחילה ממועץ המועץ (בראשי תיבות)

- 3.9 לענין ספק שנתק ונדרש או שהתפטר בלבד, המועמדת המועמדת על ידי המבחן להספק רכיבי המשרד או רצוב מטעמו רסה חברה / שותפות עדיף בהנחה להוצאת תל"ח 7.4.6 או הצדק והסדר כאמור תוך 30 יום ממועד הודעה עליו עליו להספקת התקשרות המשרד עם המבחן.
- 3.10 הספק מותחב כי גבול מקרה של סוג המסכת, וכל סוגה שוליה, הוא שיתוף פעולה ככל שיתירש על מנת שאפשר למשרד המשך קבלת שירותים בוצעו. זאת בין היתר על ידי הטובה מסודרת ויחלה של כל הנדרש בהתאם לתנחות המשרד. מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, עם סיום ההתקשרות הכללית שיהיה יסע' המבחן בהתאם למפורט להלן:
 - 3.10.1 יחארי המבחן למשרד ולא לפי מטעמו על פי דרישתו. כל תייע על האוכלוסייה ירבי תוך השירות הפועל זאת לכל המאוחר בתוך 30 יום ממועד סיום הסכם זה וכל האמור לעיל כל השלוח מסף, למשרד תהיה זכות שימוש בלתי מסויגת או מוגבלת בהיקף או הזמן במידע ויהיה ראשי להעביר זאת שימוש זה לפי שליש זה לפי שיקול דעתו המשלום או שלא המשלום.
 - 3.10.2 ינחיר את כל המידע על האוכלוסייה שקיבלו שירותים במסגרת ההסכם וכן את כל הפרטים לגביהם לספק החלופי ככל המוצא להמשך חיפוש.
 - 3.10.3 יידע את כל המובחרים המועסקים על ידי המבחן נתי לאחר הודעת חי ממודיעין על סיום ההתקשרות.
 - 3.10.4 יידע וכן את האוכלוסייה שקיבלו שירותים במסגרת ההסכם לקראת סיום ההתקשרות.
 - 3.10.5 יידע את המסיר המכונה, ככל ששורה בהנחה ומשכר, ביוצר סיום ההתקשרות ומעודד.
 - 3.10.6 ישלם את כל ההוצאות הדרושות לצורך סיום ההפעלה במקום.
 - 3.10.7 יפעל בהתאם להוראות שיונתן לו בענין זה על ידי המשרד.
 - 3.10.8 ימשיך את מנת השירות כפי שיתירש על ידי המשרד.
 - 3.10.9 המספק לא יהיה זכאי לתשלום הנאה אלא שיצוי בנק המספקו ההתקשרות מעבר לממורה הראויה בעבור השירותים שבצעו להנחת דעתו ושבביעות ראון המשרד. עד למועד הפסקת ההתקשרות זאת בכסף לאמור בסעיף 5 לעיל.
 - 3.10.10 מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, המבחן מתחייב לפעול ולנקוט בכל האמצעים העומדים לרשותו על מנת לצמצם או הנזק בתוצאה מהפסקת ההתקשרות.
 - 3.10.11 בתקופת ההודעה המוקדמת על המבחן למלא האופן מלא ומקצועי את כל הונחות ההתחייבות והלי הערעור וכל המוטל עליו על פי תנאי המכרז וההסכם זאת עד לסיום ההתקשרות. לענין זה "הודעה מוקדמת" - אמור בסעיף 3.4 לעיל.

היקף השירותים שיוספקו לפי ההסכם

- 4.1 היקף השירותים שיוספקו לפי ההסכם מפורט בסעיף 2 להסכם א' למכרז.
- 4.2 היקף ההתקשרות השנתית והביצוע יהיו מותנים בכיסוי תקציבי מוגנים ובאישור הזמנת ע"י המחשבת עפ"י המפורט בסעיף 5 להלן.
- 4.3 למשרד שמורה האופציה להחזיר את ההתקשרות בעת 50% מהיקף ההתקשרות ומשוער לפי המכרז לפי שיקול דעתו הבלעדי, בהתאם לערבי אוכלוסייה היעד נושא מכרז זה, ובכפוף לשיקולים תקציביים ואישור עדה המנדרים המשרדית.
- 4.4 המשרד יתא ושאיו ונקי תקופת ההסכם, והודעה מוקדמת של עדין זמן סביר, לעצמו את היקף השירות מכל סוגה שתיראה לו, והמחיר יפחת בהתאם על בסיס מחיר ההסכם והמבחן מסכים לכך מראש.

עמ' 3, מתוך 68 עמ'ים

המבחן נושא סעיף 6 נפסק והנחה (ראשי תיבות)

Handwritten signature



5. התמורה

- 5.1. מגננת התשלום
- 5.1.1. המחיר שישולם לספק יהיה בהתאם להצעת המחיר שהגיש (לא כולל מע"מ) התצורפת כנספת א' להסכם.
- 5.1.2. מובהר כי המחירים שגיש הספק עבור הרכיבים כאמור לעיל חלים על פנייה שאינה דחופה. דהיינו פנייה של יחידה מקצועית לספק לביצוע תרגום בהתראה של לפחות 72 שעות מראש. עבור שירותים שניתנים על ידי הספק בעקבות פניות דחופות, דהיינו פניות בהתראה של פחות מ-72 שעות (ולפחות 24 שעות מראש), ישולם לספק המחיר המקורי שהגיש לרכיב השירות בהספת 25%. יוצא דופן לעניין זה הוא שירות תרגום טלפוני – הספק מחויב למחיר שהגיש ללא אבחנה בין משך ההתראה מראש שקיבל מהמשרד ובלבד שניתנה לו התראה מראש של לפחות 24 שעות מע"ב הצעת המחיר לאחר תוספת 25% כנספת ב'.
- 5.1.3. כמו כן, עבור שירותים שהוזמנו לביצוע מחוץ לשעות הפעילות, דהיינו לאחר השעה 16:00 ולפני השעה 7:00, וכן בסופי שבוע, ערבי חגים ומגיס, תתווסף תוספת של 25% למחיר המקורי שהגיש הספק לרכיב השירות הרלוונטי (תרגום המסמכים ותרגום עוקב) מע"ב הצעת המחיר לאחר תוספת 25% כנספת ב'.
- 5.1.4. מובהר כי לא תשולם תמורה נוספת לספק בגין הוצאות נסיעה למקום מתן השירות ולא כחזרה ממנו למקום מושבו של הספק. על אף האמור, במקרה שמקום מתן השירות ממוקם במרחק שעולה על 30 ק"מ (מרחק כביש) ממקום מושבו של הספק, ישולם לספק הוצאות נסיעה אלו. הוא יהיה מחויב להעביר אל המתורגמים המספיקים את השירותים בפועל בהתאם להוצאות נסיעתם בהתאם למספיקים 6.4.2 עד 6.4.4 להוראות תנ"כ 13.9.2 המצ"ב כנספת יד' למכרז וכן בכפיף לסייגים שלהלן:
- 5.1.4.1. הנסיעה אושרה מראש על-ידי המשרד.
- 5.1.4.2. במקרה שבו בוצעה הנסיעה במסגרת התקשרות מול גוף ממשלתי אחר שאינו המשרד, לא ישולם לספק כפל תשלוח.
- 5.1.4.3. התשלום בגין הוצאות נסיעה ישולם לפי ביצוע בפועל, עפ"י דיווח שיועבר לספק בפורמט המצ"ב כנספת יד' למכרז.
- 5.1.4.4. לא תשולם לספק כל תמורה עבור ביטול זמנו עקב נסיעה.
- 5.1.5. אחת לחודש במהלך תקופת הסכם זה יצורף לספק כפורטל את מסמכי חשבונית מס או חשבון, בהתאם לדיון החל על הספק (להלן: דרישת תשלום), חתום אלקטרונית ואת המסמכים הנלווים המשמשים כאסמכתא, כולל דין וחשבון על הפעילות שביצעה במהלך החודש החולף, לרבות:
- 5.1.5.1. תאריך ומקום מתן השירות.
- 5.1.5.2. נושא וסוג הפעילות שעבורה נדרש התרגום.
- 5.1.5.3. סוג השירות שניתן (הכנה לתרגום / תרגום עוקב / תרגום טלפוני / תרגום מסמך מקצועי / כללי וכיו"ב).
- 5.1.5.4. משך הפעילות בפועל (בשעות) ולא מספר העמודים שהתורגמו וסוגם.
- 5.1.5.5. פרטי המתורגמן שביצע את עבודת התרגום (שם מלא, ת"ז, טלפון נייד).
- 5.1.5.6. מספר השעות הכולל המבוקש לתשלום בחלוקה לסוגי השירותים ולא מספר העמודים הכולל המבוקש לתשלום בחלוקה לסוגי מסמכים.
- מובהר כי המשרד יהיה רשאי לדרוש מהספק להעביר דיווחים נוספים לפי שיקול דעתו ולפי הצורך.

עמוד 4 מתוך 68 עמודים

התימת מרשה חתימה נסעם המיע (בראשי תיבות)



11. מועדי אספקת השירותים
 11.1. מוסכם על הצדדים כי השירותים יחלו להינתן ביום 01.08.2019
 11.2. השירותים ייכנסו בהתאם לעבודתה הייחודית של כל יחידה מקצועית ובהתאם לצרכיה כמפורט להלן

מספר	שם היחידה המקצועית	זמני מתן השירות	זמנות מתורגמים במקרים דחופים
1	השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות	24/7 כולל שבתות וחגים.	עד 4 שעות מהפנייה (במקרים דחופים עד 24 שעות מראש)
2	יחידות הסיוע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש
3	שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש
4	השירות ליחסים ביולוגיים	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	תרגום סלפוני עד 4 שעות מהפנייה (במקרים דחופים עד 24 שעות מראש). תרגום מסמכים בהתראה של 24 שעות מראש למטע מקרים דחופים.
5	השירות למען הילד	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	תרגום סימולטני בהתראה של 7 ימים מראש
6	רשות חסות הנוער	5 ימים בשבוע מהשעה 09:00 ועד 18:00	כהתראה של 24 שעות מראש
7	יחידות הממונה על תחום התעסוקה - הגמטה לשילוב האוכלוסייה הערבית, הדרוזית והצ'רקסית	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש
8	אגף מערכות מידע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחר הצהריים	בהתראה של 24 שעות מראש

11.3. הרשות בידי המשרד להורות לספק ליתן את השירותים בזמנים אחרים מאלה הקבועים בהסכם, ובלבד שאין בכך לדעת המשרד, משום הכבדה בלתי סבירה על הספק.

12. התחייבות למתן שירות מלא
 12.1. הספק יתחייב למתן שירות מלא, בכפוף למחירים, הרשומים להלן, ובהתאם לכל הנדרש במכרז זה.
 12.2. הספק יתחייב, כי יקצה את כל האמצעים הנדרשים למתן השירותים במועדים, בהיקף ובאיכות, המוצעים על-ידו במענה לכל הדרישות של חבירו זה. בנוסף, כל נותני-השירות מטעם הספק חייבים להיות בעלי עיסוק, רמה מקצועית, ידע וניסיון, המתאימים לדרישות של המשרד ולדרישות המקצועיות המקובלות בתחום.



עמוד 8 מתוך 68 עמודים

חתימה מורשה חתימה מטעם המצע (כראשי תיבות)



13. העסקת עובדים על ידי הספק
 - 13.1. הספק מתחייב להעסיק לעורך אספקת השירותים נוח אדם לפחות בהיקף ובעל כישורים. ניסיון והשכלה נמפורט במסמכי המנרז המצוייפים להסכם זה.
 - 13.2. מבלי לגרוע מהאפור לעיל, הספק ונוחייב להעסיק כוח אדם בהיקף ובאיכות הוודרשים לעורך אספקת השירותים ומתן השירותים כרמה הגבוהה ביותר ובהתאם לדרישות המשרד ובכל מקרה לפחות בהיקף המפורט במכרז.
 - 13.3. מוגדר בזאת כי המשרד יהיה רשאי לקצו מהמתמורה שהוא חייב להעביר לספק עקב מתן השירותים, סכומים יחסיים, אם יתברר כי הספק אינו מקיים את טענת כוח האדם בהתאם לדרישות המשרד והוראות הסכם זה.
 - 13.4. לא יתקיימו כל יחסי עבודה בין המשרד לבין עובדי הספק ולא עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר הספק לעורך מתן השירותים נשוא המכרז. על הספק לידע את עובדיו המועסקים על-ידי וואו את עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר לעורך אספקת השירותים, כי הם עובדים ומועסקים במסגרת ארגונית נפרדת מזו של המשרד או כל כוף אחר מטעמו.
 - 13.5. הספק לא יהיה רשאי להעסיק עובד זר כנגדרתו בחוק שירות התעסוקה, התש"ט-1959 לעורך ביצוע הסכם זה, בין כעובד ובין לקבלן משנה.
 - 13.6. מובהר ומודגש בזאת כי המשרד יהיה רשאי לדרוש מהספק הכחות על כך שהעובדים עומדים בדרישות המפורטות במכרז, בין השאר, לעניין מכסת כוח האדם, השכלה וניסיון.
 - 13.7. במקרים מיוחדים, בהם לפי שיקול דעת המשרד עובד שאותו מבקש הספק להעסיק לעורך אספקת השירותים אינו מתאים לעבודה, על אף העובדה שמחקימות בו דרישות ההשכלה והניסיון המפורטים במכרז - יהיה רשאי המשרד להתנגד לקבלת השירותים באמצעות אותו עובד.
 - 13.8. כמו כן מובהר ומוסכם כי התנגדות של אחד או יותר מן העובדים שלא בהתאם להוראות חוק או להוראות התקצועיות המקובלות לגבי או באופן שיש בו לדעת המשרד משום פגיעה באוכלוסייה - תחשב כהפרת הסכם זה על ידי הספק.
 - 13.9. הספק לבדו יהיה אחראי לכל תשלום מכל סוג ועין לו יהיה וזאי העובד או קבלן המשנה שיועסקו על ידו.
 - 13.10. הספק הוא האחראי הבלעדי לקיום מלא ושלם של כל חוקי העבודה החלים על העובדים המועסקים לעורך אספקת השירותים, ובכלל זה חוק שכר מיסומם, התשנ"ז-1997, וכן לקיום מלא ושלם של כל ההסכמים הקיימים וצוי הרחבה להסכמים קיימים החלים עליהם.
 - 13.11. הספק מתחייב כי אם יעסיק נערים הדבר יהיה בהתאם להוראות חוק עבודת הנעור, התש"ז-1952 (להלן החוק) בשים לב להוראות מעיפים 33 ו-33א לחוק.
 - 13.12. מובהר כי הפרת הוראות חוקים וצוי הרחבה אלה, תחשב - לכל דבר וענין - כהפרת הסכם זה.
 - 13.13. הספק יראג להכשרה תקצועית לצוות המתורגמים המועסק על-ידו ויועד לאספקת השירותים, בהיקף נמפורט להלן:
 - 13.13.1. יום הכשרה אחד כללי בשעה למתורגמים, לעורך היכרות כללית עם תחום הרווחה ומושגים מרכזיים, ההכשרה תתכצע בבית הספר המרכזי להכשרת עובדים בשירותי הרווחה של המשרד.
 - 13.13.2. יום הכשרה ארצי אחד מטעם שירותי המבחן (שירות המבחן) למבוגרים ושירות המבחן לנעור.
 - 13.13.3. יום הכשרה אחד עבור השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות.
 - 13.13.4. יום הכשרה עבור יחידת הסייע.

עמוד 9 מנוך 68 עמודים

תחילת הורשה חתימה מטעם המייע (בראשי תיבות):



מדינת ישראל
 משרד העבודה הרווחה והשירותים הסוציאליים
 אגף מנהל משק ומקדמים



הלב פתוח לרווחה
 מכרז פתוח מספר 103/2018

33. תחילת הפעילות מכת המכרז וההסכם
- 33.1. הספק מצויר בזאת כי ידוע לו כי ההתקשרות ואספקת השירותים לא יחלו, כל עוד הוא לא יבצע את כל הפעולות הנדרשות במכרז.
- 33.2. הספק מצויר בזאת כי ידוע לו, כי הוא ירא זכאי לתשלום עבור השירות שניתן, רק לאחר שיהיה בידו הסכם חתום כדן ע"י שני הצדדים.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

משרד העבודה הרווחה והשירותים הסוציאליים
 נטלי ליאון
 ראש תחום
 (מקדמים ותקציובים לרכש)
 תאריך

הספק
 תאריך

מנכ"ל המשרד

ראש תחום הרכש

תאריך

תאריך

אני ה"מ נטלי ליאון ע"ד מאשר כי נטלי ליאון אשר חתמו בנכחותי ומסמכים לחתום בשם הספק על הסכם זה וזוהי פתחם מחייבת את הספק נטלי ליאון תדומה וחותרת

מספר רישון 02292 תאריך 12/12/18

נ"ב זמיר, עו"ד
 Niv Zamir, Adv.
 מ.ר. 68698

עמוד 20 מתוך 68 עמודים

חתימה מורשה חתימה הטעם המצוי (בראשי תיבות):



משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
חוסן חברתי לישראל

מכרז
 103/2018

פרוטוקול משיבת ועדת משנה למכרז פומבי דו שלבי 103/2018-אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית

שהתקיימה באגף מנהל ומשק בירושלים ביום ד' 05.08.2020

חברים: גב' שרה מסגדיאן, אגף רכש, מכרזים והתקשרויות, יו"ר הוועדה
 גבי עדן נבט, נציגות חשבות המשרד
 גבי חגית ברסטל גינת, עו"ד, נציגת הלשכה המשפטית
 מר מקסים נעים, מרכז הוועדה

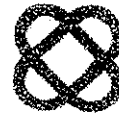
תקנות חקציביות:
 שירות מבתן מבוגרים: 23.11.25.31
 שירות סבחן לנוער: 23.11.25.32
 אגף ילד ונוער: 23.10.51.05
 אגף מחקר: 23.01.20.50
 חקירות ילדים: 23.11.25.20
 שירות יחידות הסיוע: 23.11.25.07
 מס' פרטום המכרז במנוף: 610605
 מודד הבסיס מיום: 31.05.2018

הבהרה לעניין ביצוע תשלום במקרים מסוימים:

- א. במהלך ביצוע עבודות התרגום בהתאם למכרז זה, התברר כי סוגיית התשלום במקרים מסוימים לא הייתה מובהרת דיה בחוזים שנחתמו.
- ב. ועדת המסנה ממליצה להוסיף את התבהרות הבאות כנספח לחוזים שנחתמו במסגרת מכרז זה.
- ג. ביחס לביטול שירות מבוקש אשר הוזמן על ידי המשרד, התעריף שיש לשלם נגדן ביטול שירות הינו כמבואר בסעיף 5.8 למכרז:

תרגום מסמכים	תרגום עוקב	טווח שעות הביטול על ידי המשרד ממניע ביצוע המעילות הנדרש (שעות עבודה)
לא רלוונטי	ערך שעה	ביטול לאחר הגעת מתורגמן
תשלום עבור העבודה שבוצעה בפועל	ערך חצי שעה	פחות מ-24 שעות
תשלום עבור העבודה שבוצעה בפועל	לא ישולמו דמי ביטול	24 שעות ומתר

- ד. תרגום טלפוני שתוזמן בטווח של עד 24 שעות.
 בהתאם לאמור בסעיף 5.5 למכרז ובסעיפים ד.1, ד.2. לנספח א' במכרז, התעריף שישולם במקרה מעין זה וזה לתעריף שישולם בכל מקרה של הזמנה בטווח של 72 שעות.
- 3.5 מובהר כי המחירים שוגיש הספק עבור הרכיבים כאמור לעיל חלים על מנייה שאינה דחופה, דהיינו מנייה של יחידה מקצועית לספק לביצוע תרגום בהתראה של לפחות 72 שעות מראש. עבור שירותים שניתנים על ידי הספק העקבות מניות דחופות, דהיינו מניית בהתראה של פחות מ-72 שעות נולפתחות 24 שעות מראש, ישולם לספק המחיר המקורי שהגיש לרכיב השירות.



משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
חוקן חברתי לישראל

מכרז
 103/2018

כתוספת 25%. יוצא דופן לעניין זה הוא שירות תרגום טלפוני – הספק נמוכי למחיר שהגיש ללא אכחזה בין משד ההתראה מראש שקיבל מהמשרד ובלבד שניתנה לו התראה מראש של לפחות 24 שעות.




זמני מתן השירות (מתוך נספח א')

ד.1. השירותים יינתנו בהתאם לעבודתה היומיומית, של כל יחידה מקצועית ובהתאם לצרכיה, כמפורט להלן:

מספר	שם היחידה המקצועית	זמני מתן השירות	זמניות מתרומים במקרים דחופים
1.	השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות	24/7, כולל שבתות וחגים.	עד 4 שעות מתמנייה (במקרים רגילים ועד 24 שעות מראש).
2.	יחידות הסיוע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
3.	שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
4.	השירות ליחסים בינלאומיים	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	תרגום טלפוני: עד 4 שעות מהפנייה ובמקרים רגילים עד 24 שעות מראש). תרגום מסמכים: בהתראה של 24 שעות מראש, למעט מקרים חריגים
5.	השירות לאפו הילד	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	תרגום סימולטני: בהתראה של 7 ימים מראש
6.	רשות חסות הנוער	5 ימים בשבוע מהשעה 08:00 ועד 16:00.	בהתראה של 24 שעות מראש
7.	יחידות הממונה על תחום התעשוקה – המטה לשילוב האוכלוסייה הערבית, הדרוזית והצ'רקסית	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
8.	אגף מערכות מידע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש

ד.2. מובהר כי האמור בסעיף זה הינו לידועה כללית בלבד, ועל הספק יזיה לספק את השירותים בין היתר גם ליחידות אחרות בהתאם לדישת המשרד.

ה. בכל מקרה של תרגום לשפת הטימנים ותרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני בהתאם למפורט בהודאות המכרז (נספח ז'), תשולם תוספת של 20% בכל מקרה של תרגום מעין זה.




 גבי שרת מסגודיאן, יו"ר נבי עדן גבט עו"ד חנית כרסטל גבט





מכרז
103/2018

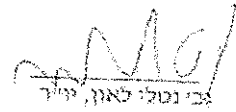
ועדת המכרזים תמועד 27 מיום 27/11/18, מרוטוקול מספר 27/11/18
החלטת מספר 27 מאשרת את המלצות ועדת המשנה לעיל

בעניין זהות הזוכים, במכרז זה קיימת בעניין תלויה ועומדת.
יש לשוב לוועדת המכרזים לאחר קבלת פסק דין סופי בעניין זה.

לעניין החלטת ממשלה 1116 חוועדה מורה כי יש/אין לפרסם את ההסכם על נספחו.


עויד חנית ברסטל גינת


ניב חנית


ניב חנית לאון, יו"ר



מס' 103/2018

תארכת התקשרות

תאריך **13.5.2021**

מס' שרשום הסכרן כמס' **610601**

תוספת לחוזה מספר _____ מתאריך _____ שנחתם

בין

משרד הרווחה והשירותים החברתיים, כתובת: רח' קפלן 2 ירושלים מיקוד 91008

לבין

חבר תרומים מי"מ כתובת: **רח' בו יתחיה 1 תל אביב**
שם נותן השרות

מספר טלפון: _____ מס' פקס: _____

הרשום בישראל כ: **חבר תרומים מי"מ** מספר **512892126**
חברה/עמותה/איגוד שיתופי מס' עמותה/מס' תיק במס הכנסה

פרוטוקול מס' **19/2021** תחלוא **30** מתאריך **3.5.2021**

1. פרטי החוזה הישן

נושא התקשרות: **מס' 103/2018 - אספקת שירותי תרומה עבור יחידת משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בארץ וברצות - זרוע הרווחה**

2. פרטי השינוי החדש

תאור השינוי: **הוספת לחוזה הסכרן תארכת התקשרות מימוש זכות ברירה שנת שלישית מ- 1.8.2021 עד 31.07.2022**
עבר אשכול 4 - שירותי סקליוזציה ותרומה אחר האינטרנט של המשרד, לזרוע הרווחה

עבר פתן השרות יסולס כחתיאם לחצעת המחיר כפי שחונשה על ידי המציע

התקשרות עבור פתן השרות, תחא כחסיכ מסגרת ותביצוע יחא מותנת בכיסוי תקציבי מותאים ובאישור הזמנות עיני החשבונות עיני חצעת המחיר של המציע.

3. סכום החוזה החדש

תוקף החסיכ החדש מ- **01.08.2021** ועד **31.07.2022**





מכרז מס' 102/2018

- 2 -

- יתר תנאי המרזח ישארו בתוקף ויחייבו את הצדדים
- לאור האמור לעיל תחילת ההתקשרות מ- 01.08.2021 עד 31.07.2022 עפ"י החלטת הוועדה פרוטי מס' 19/2021 החלטה 30 מיום 3.5.2021
- את החסכמים יש לציג בצירוף פליסת ביטוח לבטוח שאושר מלכתחילה בהתקשרות הראשונה, התואמת את תקופת ההתקשרות הנדרשת.

ולראיה באו הצדדים על התנאים

חבר תרגומים בע"מ
ח.מ. 2126/2018
חתימה וחתימת

חמו גראזים
שם נותן השרות

אימות חתימה

אני הח"מ שיאן מורביץ, ע"מ מ.ר. 26510
רשום בישראל על פי דין כ- וכי ח"מ שחתמו
על ההסכם בפני מוסמכים לחתום על ההסכם בשם הגוף

שיאן מורביץ, ע"מ
מ.ר. 26510
ע"מ

21/5/21
תאריך

לשימוש המשרד

חשב המשרד
תאריך

מנהל הכלכלי
מנהל המכרזים והתקשרויות החברתיים
מנהל רישום וגוף מכרזים
התקשרויות לרכש ושירותים

